

centués de la nation juive. Un autre livre qui a pour titre : *περί Αὐτοκράτορος λογίουου*, est remarquable par son élégance; il renferme le martyre des Machabées. Dans le dix-huitième livre des Antiquités, il avoue, sans le moindre détour, que le Christ doit sa mort aux Phari-siens, que Jean-Baptiste a été un vrai prophète, et que la ruine de Jérusalem n'a été que la suite du meurtre de Jacques, l'apôtre. C'est en ces termes qu'il parle du Seigneur : « A cette même époque vivait Jésus, homme sage, si toutefois il faut l'appeler un homme. Auteur d'œuvres admi-

rables, il enseignait ceux qui reçoivent la vérité volontiers. Aussi, tant chez les Juifs que chez les étrangers, compta-t-il beaucoup de sectateurs. On le croyait être le Christ. Lorsque, poussé par la haine de nos chefs, Pilate l'eût fait crucifier, rien ne put ébranler la persévérance de ses premiers amis; car, trois jours après sa mort, il leur apparut plein de vie. Les Prophètes, dans leurs chants inspirés, avaient, longtemps à l'avance, annoncé ces prodiges et bien d'autres. Encore aujourd'hui, le peuple chrétien, qui a tiré son titre de son nom, existe sur la terre. »

CHAPITRE XIV.

Juste, de Tibériade, en Galilée, a voulu, lui aussi, donner une histoire du peuple juif et composer quelques petits commentaires sur

l'Écriture; Mais Joseph l'accuse de mensonge. Il compte qu'il écrivait à l'époque de Joseph.

CHAPITRE XV.

Clément, dont l'apôtre Paul, dans son épître aux Philippiens, dit ce qui suit : « Avec Clément

et mes autres coopérateurs, dont les noms sont écrits au livre de vie, » *Philip. iv, 3*, fut le qua-

trème successeur de Pierre à Rome; car le deuxième était Leïsus, le troisième Anaclét, bien que, parmi les Latins, on regarde Clément comme le deuxième après Pierre. Il écrivit, en la personne de l'Eglise Romaine à l'Eglise de Corinthe, une lettre fort utile, dont on fait lecture publique en plusieurs lieux. Pour moi, j'y vois une grande ressemblance avec l'épître aux Hébreux qu'on a mise sous le nom de Paul. On y trouve en effet plusieurs fois, non-seulement

Φιλωνος λόγος, περιέχοντα κατήχησιν των Ιουδαίων βραβη. Έστι καί άλλος αύτου λόγος περί Αὐτοκράτορος λογίουου, Εξέλετος τόν, εν ο και του παλιου τον Μακαλαίου ημερηθη. Ούτος εν τω κατακατακτιστο της αρχαιολογίας λογο παντεως, φιλοστοι, δια τον θρον των ομολων, τον Χριστον εσταλθη παρ Φαραισιων, και Ιωαννην τον βαπτιστην αληθως γεγενησθα προφητην, και δια την σπατην Ιακωβου του Αποστολου τα Ιεροσολιμα περιστήθησαν. Έγραψε ηι και περι του Κυριου ονομας Γινεται δι κατα τωτων τον Χρόνου Γενους, σοφως άνιρ, εστι άλλος αύτου λέγειν χρι. Ην γάρ παραδωκεν ιερων ποιητης, διδάσκαλος ανθρωπων τον ήθρον ταληθη δεσμεύμενος, και πολλούς μιν Ιουδαίους, πολλούς δι και του άλληρισμού επηγάγετο, ο Χριστος ούτος ην. Καί αυτον ενδειξει των πρώτων ανδρών προ ήμιν, σκαυρο επιτελεματός Ηλλάτου, ούκ έπαύσαντο οι το πρώτων αυτών εργαζόμενοι. Έβραον γάρ αύτους τρίτην ήσαν ήμερον πάλιν ζών, τον θείον πορησαν ταύτα και άλλα μυρία περι αυτου ειρηκόντων, ες τε τον Χριστιανισμό από τουδύ όνομασμένον ούκ ελαπε τό φρόνον.

CAPUT XIV.

Justus Tiberiensis, de provincia Galilæa, conatus est et ipse Judæicarum rerum historiam texere, et quosdam Commentariorum de Scripturis componere; sed hunc Josephus « In Just. Vita » arguit mendacii. Constat autem illum eo tempore scripsisse, quo et Josephus.

Κλήμης, περί ου Πάλλος ο Αποστόλος προς Φίλιππον, εστι καί άλλος Ιουδαϊκήν Ιστορίαν συντάξας, και τινά ύπομνηματα περί γρασών, άλλα τούτων Ιωσήφου Ελέγχι ενδεικόμενον. Καί γάρ εν έκαστω τω καιρο συνήρασαν ούτι και Ιωσήφου.

CAPUT XV.

Clomens, de quo Apostolus Paulus ad Philippenses (a) Scripsit autem de Domino. Habes hic famesissimum Josephi de Christo Domino testimonium in lingua Latinae ab Hieronymo translatum tanta prudentia ac eruditione, ut illis anteverent omnes viros doctos, qui Græca verba Josephi, et Christi nomine hunc, ipse erat Christus, fatentur non esse intelligenda ut sonant, sed juxta sensum Auctoris, quem optime Hieronymus expressit dicens : *Et creditatur esse Christus*. Consulo Demonstrationem Evangelicam doctissimi viri P. Danielis Heuetii. Propos. III, pag. 27 et seqq. MAXIM.

Κλήμης, περί ου Πάλλος ο Αποστόλος προς Φίλιππον, εστι καί άλλος Ιουδαϊκήν Ιστορίαν συντάξας, και τινά ύπομνηματα περί γρασών, άλλα τούτων Ιωσήφου Ελέγχι ενδεικόμενον. Καί γάρ εν έκαστω τω καιρο συνήρασαν ούτι και Ιωσήφου.

trème successeur de Pierre à Rome; car le deuxième était Leïsus, le troisième Anaclét, bien que, parmi les Latins, on regarde Clément comme le deuxième après Pierre. Il écrivit, en la personne de l'Eglise Romaine à l'Eglise de Corinthe, une lettre fort utile, dont on fait lecture publique en plusieurs lieux. Pour moi, j'y vois une grande ressemblance avec l'épître aux Hébreux qu'on a mise sous le nom de Paul. On y trouve en effet plusieurs fois, non-seulement

le même sens, mais encore le même ordre dans les mots. La ressemblance est très-frappante dans les deux. On nomme une seconde épître de lui que les anciens ont rejetée, ainsi que la Dispute de Pierre et d'Appion, longuement rédigée, qu'Éusèbe a résumée dans le troisième livre de son histoire ecclésiastique. Il mourut la troisième année de Trajan; une église construite à Rome garde encore aujourd'hui le souvenir de son nom.

CHAPITRE XVI.

Ignace fut le troisième successeur de Pierre sur le siège d'Antioche. La persécution venait de sévir, décrétée par Trajan; il fut condamné aux bêtes et conduit enchaîné à Rome. Dans son trajet, il aborda à Smyrne, où Polycarpe, disciple de Jean, était évêque. Il écrivit une lettre aux Ephésiens, une autre aux Magnésiens, une

troisième aux habitants de Tralles, une quatrième enfin aux Romains; à son départ de cette ville, il en écrivit une aux Philadelpheins et aux Smyrniens; il en écrivit une à Polycarpe, où il lui recommande son Eglise d'Antioche et où l'on trouve, au sujet de l'Evangile que j'ai naguère traduit, ce témoignage touchant la per-

scriptions, ait : « Cum Clemente et cæteris cooperato-ribus meis, quorum nomina scripta sunt in libro vite, » *Philip. iv, 3*, quartus post Petrum Romæ episcopus; siquidem secundus Linus fuit, tertius Anacleus, tamen et plerique Latinarum, secundum post Petrum Apostolum putant fuisse Clementem. Scripsit ex persona Romane Ecclesie ad Ecclesiam Corinthiorum valde utilem Epistolam, et in nonnullis locis publice legitur, que mihi videtur characteri Epistolæ, que sub Pauli nomine ad Hebræos fertur, convenire. Sed et multis de eadem Epistola, non solum sensibus, sed juxta verborum quoque ordinem abutitur. Omnino grandis in utraque similitudo est. Fertur et secunda ejus nomine Epistola, que a veteribus probatur; et Disputatio Petri et Appionis longe sermo conscripta, quam Eusebius in tertio historia Ecclesiastica volumine cognovit. Obiit tertio Trajani anno, et nomini ejus memoria usque hodie Romæ extracta Ecclesia custodit.

προς γρασών, λέγει· Μετά και Κλήμηντος· Τριτατος μετά Πέτρον Ρώμης· Επισκοπος· Αλλερος γάρ Αλιος εγένετο, τρίτος· Ανγελητος, ε και πολλοί τον Ρωμαίων ύποκαλιθόνουσι, δεικτον μετά τον Αποστολον γεγενησθα Κλήμηντα. Έγραψεν εν προσηύτοι της εκκλησίας Έπιστολην προς την εν Κορίνθω εκκλησίαν· Επιστολην πάλιν φιλαδέφειν, ήτις εν φερεσού τούτοις όμοιος ανηρη νώσεται, τω χαρακτι της προς Έβραίους· Επιστολης Παύλου συνήδουσα ού μόνον νήματων, αλλά και λόγου. Καί άλλος μαγιστη εστιν εν έκαστω όμολοιουσι. Φέρεται και ήτιρα εφ όνοματος αυτού είναι Επιστολή, ήτις παρ άλλων αποδοκιμαζεται. Καί άλλος Πέτρον και Αππιωνος μακρο λόγον συντελεμα, ήτινα Ευσέβιος εδωκεν, εν τω τρίτω της εκκλησιαστικής ιστορίας ταύτην. Τελειώη τω τρίτω έναυτου Τραϊανού, και την ταύτου νημεραν έγραψε τιμωρον εν τή Τρωχη οικοδομησεται εκκλησια φιλαδέφειν.

CAPUT XVI.

Ignatius Antiochenæ Ecclesie tertius post Petrum apostolum episcopus, persecutionem commovente Trajano, damnatus ad bestias, Romanus victus militibus. Cumque navigans Smyrnam venisset, ubi Polycarpus, auditor Joannis, episcopus erat, scripsit unam Epistolam ad Ephesios, alteram ad Magnesianos, tertiam ad Trallenses, quartam ad Romanos; et inde egrediens scripsit ad Philadelphicos, et ad Smyrnæos; et proprie ad Polycarpum, commendans illi Antiochenam Ecclesiam, in qua et de Evangelio quod nuper a me translatus est, super persona Christi ponit testimonium dicens : « Ego vero et post resurrectionem in carne eum vidi, et credo quia sit. Et quando venit ad Petrum, et ad eos qui cum Petro erant, dixit eis : Ecce, palpate me, et videte, quia non sum dæmonium (a) incorporale. Et

Ίγνάτιος, της εν Αντιοχίη εκκλησίας τρίτος μετά Πέτρον τον Αποστολον επισκοπος, διωγμόν γάρ ανήσαντος Τραϊανού, θηρομαχησεται κελουσός εις Τρωμην σπυδαται δολοχοι. Πλεον δε και επιστάς τή Σμυρνον εν ή Πολυκαρπος επισκοπος, Ιωαννου επισκοπος ήν, έγραψε προς Εφesus· Επιστολην μίαν, άλλην προς Μαγνησιανούς· τρίτην προς Τραλλιανούς, τεταρτην προς Ρωμαίους· Κόαθειν ήμιν, έγραψε Φιλαδέφεισ, και Σμυρναίους, και ίδουσι προς Πολυκαρπον, παρατόμενος αυτώ την εν Αντιοχίη εκκλησίαν, εν ή και περι του εβανγγελίου του προην μεταφρασθέντος, ες προσώπου Ιησού Χριστού μήνην ποιηται λόγον· Εγώ δε και μετά την άνάστασιν εν σώματι αυτών εδον, και πιστεύω ότι εστίν, και ότι ήβλεν προς Πέτρον, και τούς συν αυτώ όντας, ειπεν αυτοίς· Ήλαρησάτε με, ότι ούκ είμι δαίμωνιον ανωμακτον. Καί υδούσι· αψάτεσ αυτον, επιστάτεσιν. Αύτον δε φάσεται, έπιτερε τούτουσ άνδράσ πομπήσ μεμνηται, ες

(a) *Dæmonium incorporale*. Erasmus falso legit *corporali* cum pluribus mss. *Incorporale* non, non *corporale* legendum docet nos, ipse Hieronymus Prefatione sua in xviii librum Commentar. iv

issim. Consule locum, ubi *spiritus* et *dæmonium incorporale* pro

somme du Christ : « Pour moi, je l'ai vu dans son corps après sa résurrection et j'y crois. Quand il vint à Pierre et aux autres qui étaient réunis à Pierre, il leur dit : Me voici, touchez-moi, regardez-moi, je ne suis pas un esprit sans corps. Et aussitôt ils le touchèrent et ils crurent. » Il convient, quand on parle d'un tel homme, de citer quelques mots de son épître aux Romains : « De la Syrie jusqu'à Rome, je lutte contre les bêtes, sur mer et sur terre, nuit et jour, lié que je suis à dix léopards, c'est-à-dire à dix soldats qui me gardent : créatures que des bienfaits rendent pires. Leur iniquité, m'est une doctrine ; mais je n'en suis point pour cela justifié. Puissé-je jouir des bêtes qui me sont préparées. Ah ! je les en conjure, qu'elles soient promptes à me sacrifier ; que je les aliche pour qu'elles me dévorent, de pour qu'à l'exemple d'autres martyrs elles n'osent lacérer mon corps.

CHAPITRE XVII.

Polycarpe, disciple de l'apôtre Jean, et ordonné par lui évêque de Smyrne, fut le primat

statim tegerunt eum, et crederunt.» Dignum autem videtur, quia tantū vici fecimus mentionem, et de epistola ejus, quon ad Romanos scribit (al scripsit), pauca pauca. « De Syria usque ad Romanum jugo ad bestias, in mari et in terra, nocte dieque ligatus eum decem leopardis, hoc est, militibus, qui me custodiunt : quibus et cum benefactoris, peiores sunt. Iniquitas autem eorum, mea doctrina est, sed non ideoque justificatus sum. Utinam fruar bestias, que mihi sunt preparata, quas et oro mihi veloces esse ad interitum, et alliciam eas ad comedendum meum, ne sicut aliorum Martyrum, non audeat corpus meum attingere. Quod si venire noluerit, ego vin faciam, ego me ingeram, ut devorer. Ignoscite mihi, filii ! quid mihi prosit, ego scio. Nunc incipio Christi esse discipulum, nisi de his que videtur desiderans, ut Jesum Christum inveniam. Iguis, crux, bestia, confratio ossium, membrorum divisio, et totius corporis confitio, et tota tormenta diaboli, in me veniant, tantum in Christo fruar. » Cumque jam dagnatus esset ad bestias, ardore pallendi, cum rugientes audiret leones, ait : « Frumentum Christi sum, dentibus bestiarum molar, ut panis mundus inveniar. » Passus est anno undecimo Trajani. Reliquum corporis ejus Antiochie jacent extra portam Daphniticam in cremeterio.

CAPUT XVII.

Polycarpus, Joannis apostoli discipulus, et ab eo Smyrne episcopus ordinatus, totius Asiæ princeps fuit. Quippe qui nonnullos Apostolorum, et eorum eodem habebat. Præterea vetustissimus omnium codicum Sangermanus, noster legit incorporale, ita quoque codex eminentiss. card. Otoboni, sive Altianensis olim bibliothecæ jam hauditus codex. MARTIAN. — Male apud Græcum interpretem τορτατόν, ut et in quibusdam Latinis codicibus corporale. Nostri omnes, et que Martianus consulit, incorporale, ut alibi Hieron. ipse Pres. tit. lib. xviii in Isaiam : Cum enim Apostoli eum putarent spiritum, vel juxta Evangelium, quod Hebræorum lectitant Nazaret incorporale dæmonium.

Que si elles s'y refusent, je les violenterai, je me jetterai sur elles, afin d'être dévoré. Pardonnez-moi, mes petits enfants, car je sais ce que cela me vaudra. C'est maintenant que je commence à être le disciple du Christ, ne désirant rien de ce qui paraît, afin de trouver Jésus-Christ. Que le feu, la croix, les bêtes, le broiement des os, la séparation des membres, le brisement du corps et tous les tourments du diable fondent sur moi, pour que je puisse au moins jouir du Christ. » Déjà condamné aux bêtes, dans son ardeur de souffrir, comme il entend le rugissement des lions, il s'écrie : « Voici le froment du Christ, que les dents des bêtes le broient et que je devienne un pain sans tache. » Il souffrit le martyre la onzième année de Trajan. Les restes de son corps reposent à Antioche, dans le cimetière de la porte de Daphné.

de toute l'Asie. Il eut, en effet, pour maîtres, ou du moins il vit plusieurs apôtres et plusieurs de

της Ἐπιστολῆς αὐτοῦ τῆς πρὸς Ῥωμαίους γραφῆς ὁλίγα ἐπιθέσει. « Ἀπὸ Συρίας ἄχρι Ῥώμης, θηρομαχὸν ἐν θαλάσσει καὶ ἐν γῆ, νοκτὸς καὶ ἡμέρας, δέκα σφοδρῶς λεοπαρῶδες, τοσούτῃ στραταίαις τῶς φυλάσσει μὲ, σὺνταὶ καὶ μετὰ ἐπιεργασίᾳ χεῖρονος ῥινοῦται. Αἱ γὰρ σνομία αἰτίων, πειθόμενοι μοι ἐσσι. ἀλλ' οὐδὲ οὐδὲ τοῦτο ἐπιταροῦν. Καὶ εἴθε ἀπολαύσω τῶν θηρίων τῶν ἐντροποσθίνων (sic) μοι, ἅπανα εὐχόμενοι οὐδέντα εἶναι μοι εἰς ἀπόλαυαν, καὶ ἐνδύλεξέω ἐς τὴν ζωὴν καθάρσιον, ῥηθῶς ἐν τῷσιν ἐπι τοῦ ἔλλων μαρτυροῦν, μὴ τύχησωσι τὸ σωματικὸν ἐν εἰσόδῳ. Εἰ γὰρ ἐπιθέτω γὰρ βελήσονται, ἐγὼ βουλομαι, πλοῦθον καθάρσιον. Συγγνώμῃ μοι, τέκνι, τὸ ἀμάρτην μοι ἐπὶ οὐδὲ. Νῦν ἀρχομαι εἶναι μαθητῆς, οὐδὲν τοῦτον τῶν θρωπίνων ἐπιθυμῶ, ἵνα τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν εὕρω. Πῆρ, σταυροῦ, θηρία, σφάλας ὀστέων, καὶ τῶν μέλων διασπαρῶδες, καὶ παντῶς τῶς σωματικῶς στερηθῶ, καὶ βέλαντι τῶν διαβόλων, εἰς εἶς εἶδωται, ἵνα Ἰησοῦ Χριστὸ ἐπιλάσσω. » Καταρῶθῃς τῶντων θηρομαχίαν, καὶ πλοῦ τοῦ πλοῦθον, ἐπίστω τὸ βουλομαῖ τῶν λέοντων, ἐγὼ. » Στοιχὸς Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰμι, καὶ εὐχόμενοι τὸς ὀδοσὶ τῶν θηρίων εὐλασθῆναι, ἵνα ἄριστος καλλῶρος εὐρεθῶ. » Ἐπιθεὶ δακτύλι ἐπι Τραϊανῶ. Τὸ δὲ λείπον ἐπὶ τῆς Δαρταντικῆς πόλεως Ἀντιοχείας κατακείται ἐν τῷ κομητηρίῳ.

Πολύκαρπος, Ἰωάννου Ἀποστόλου μαθητῆς, καὶ παρ' αὐτοῦ τῆς Σμυρναίων Ἐπισκοπὸς κατακτεθὶς, πάσης τῆς Ἀσίας ἀρχηγὸς γέγονε, διὰ τὸ πολλοὺς τῶν Ἀποστόλων

eux qui avaient vu le Seigneur. Au sujet de quelques questions sur la Pâque, sous le règne d'Antonin-le-Pieux et sous le souverain pontificat d'Anicet, il vint à Rome, où il convertit plusieurs fidèles, trompés par les paroles flatteuses de Marcion et de Valentin. Marcion se trouvant un jour, par hasard, sur ses pas, et lui disant : « Reconnaiss-nous, » il répondit : « Je reconnais en toi le fils aîné du diable. » Plus tard,

CHAPITRE XVIII.

Papias, disciple de Jean, fut évêque d'Hierapolis, en Asie. Il n'a écrit que cinq volumes, avec ce titre : « Amplification des discours du Seigneur. » Dans la préface, il assure ne pas s'en tenir aux diverses opinions, mais à la parole même des Apôtres, et il dit à ce sujet : « Je considérais ce que disait André, ce que disait Pierre, Thomas, Jacques, Jean, Mathieu, ou quelque autre des disciples du Sauveur ; j'écoute encore ce que dit Aristion et le vieux Jean, disciples du Seigneur : « Les livres me servent bien moins pour lire qu'une parole vivante qu'on entend encore aujourd'hui chez leurs auteurs. » On

sous les règnes de M. Antonin et de L. Aurélien Commode, dans la quatrième persécution après Néron, à Smyrne, sous les yeux du proconsul et du peuple entier, assis dans l'amphithéâtre et criant contre lui, il fut livré aux flammes. Il avait écrit aux Philippiens une épître fort utile, qu'on lit encore aujourd'hui dans les réunions de l'Asie.

voit par ce catalogue que l'apôtre Jean n'est point le vieux Jean, qu'il place après Aristion. Cette remarque, nous l'avons faite à cause de l'opinion déjà citée, embrassée par plusieurs qui attribuent ainsi les deux dernières épîtres de Jean, non à l'apôtre, mais au prêtre. On dit qu'il a réédité la tradition juive qui concerne l'espace de mille ans. Irénée, Apollinaire et ceux qui disent que le Seigneur, après sa mort, régnera avec les saints dans son corps, l'ont suivi ; Tertullien, lui aussi, dans son livre de l'Espoir des fidèles, et Victorien de Petabion, ainsi que Lactance.

qui viderant Dominum, magistris habuerit, et viderit. Hic propter quosdam super die Pasche questiones, sub imperatore Antonino Pio, Ecclesiam in Urbe regente Aniceto, Romanam venit, ubi plurimos credentium, Marcionis et Valentini persuasione deceptos, rediit ad fidem. Cumque et fortuito obvium fuisset Marcion, et diceret : « Cognosce nos ; Respondit : Cognosce primogenitum diaboli. » Postea vero, regnante M. Antonino, et L. Aurelio Commodo, quarta post Neronem persecutione, Smyrnas, sedente Pronconsule, et universo populo in amphitheatro adversus eum persorbante, igni traditus est. Scriptum ad Philippenses valde utilem Epistolam, que usque hodie in Asia conventu legitur.

CAPIT XVIII.

Papias, Joannis auditor Hierapolitanus in Asia episcopus, quinque tantum scripsit volumina, que prænottavit, a Expianito sermonum Domini. In quibus cum se in predicatione assentit, non varias opinionis sequi, sed Apostolos habere auctores, ait : « Considerandum quid Andreas, quid Petrus dixerint, quid Philippus, quid Thomas, quid Jacobus, quid Joannes, quid Mattheus, vel alius quilibet discipulorum Domini, quid etiam Aristion et Senior Joannes, discipuli Domini loquebantur. Non enim tantum mihi libri ad legendum prosunt, quantum viva vox, usque hodie in suis auctoribus personans. » Ex quo apparet in (al. ex) ipso catalogo nominum, alium esse Joannem, qui inter Apostolos ponitur, et alium Seniore Joannem, quem post Aristionem enumerat. Hoc autem diximus, propter superiorem

καὶ τῶν τῶν Χριστὸν ἱεροκρίτων συντετυχηγάν, καὶ ὀδοκαλοῦτος ἱερραγάν. Οὐτος διὰ τινος αἰτίας τοῦ πάσης, βουλομένου ἄνθρωπον τοῦ Ἰησοῦ, καὶ Ἐπισκοποσθέντος τῆς ἐκκλησίας Ῥώμης Ἀνικητοῦ, ἐπέστη τῇ Ῥώμῃ, ἐν ἣ καὶ πολλοὺς, τὸ ὄνομα Μαρκιωνος καὶ Βαλεντινῶς πιστεύσαντας ἀνεκατέλατο. Ἀπαντήσαντος δὲ αὐτοῦ ἐξ αυτοκράτου Μαρκιωνος καὶ ἐρηκτοῦ αὐτοῦ, Ἰωάννης ἡμεῖς ἀπεκρίθη, Ἰωάννης τῶν προσηκόντων τοῦ διαβόλου. Μετὰ ταῦτα βουλομένου Μάρκου Ἀντιόχου, καὶ Λουκίου Αὐρηλίου Κομμοδῶν, τεταμένον μετὰ Νέρονος διαπορῶς κινήσαντος, ἐν Σμύρῃ θεωροῦντος τὸν ἀδικητῶν, καὶ παντῶς τοῦ ὄμιου ἐν τῷ ἀμφιθέατρο κατ' αὐτοῦ βουνοῦτος, πυρὶ παρεδόθη. Ἐγραφε πρὸς Φιλιππησίους πᾶνα θαυμαστὴν Ἐπιστολήν, ἥτις ἄχρι τοῦ παρόντος ἐν τῇ Ἀσιασῇ συνδοῦ ἀναγιγνώσκεται.

Παπίας, Ἰωάννου ἀκουστής, Ἱεραπολίτης τῆς Ἀσίας Ἐπίσκοπος, πέντε μόνους συνέταξε λόγους, οὓς καὶ ἐπέγραψε. Ἐκείνους λόγων Κυρίου. Ἐν οἷς λέγων ἐν προσηκόντων μὴ ἀκολουθεῖν ποικίλαις ῥήμασι, ἀλλὰ τοὺς Ἀποστόλους ἔχειν ἱεροκρίτους, ἐγὼ. « Καταρόσημος εἶ Ἀνικητός, τὴ Πέτρος εἰρηκτοῦ, τὴ Φίλιππος, τὴ Θωμάς, τὴ Ἰακώβος, τὴ Ἰωάννης, τὴ Ματθαῖος, καὶ οἱ λοιποὶ τοῦ Κυρίου μαθηταί, τὴ δὲ Ἀριστίων καὶ ὁ πρεσβύτερος Ἰωάννης, μαθηταί τοῦ Κυρίου ὁλοκλήτων. Οὐδὲ γὰρ με τοσούτων βιβλίων εἰς ἀνάγνωσιν ὀφελόμενοι, ὅσον ἴσως φωνὴ ἥτις ἔχει τοῦ παρόντος διὰ τῶν συγγραμμάτων ἡμετέρων. » Διότις δὲ ἐξ αὐτοῦ τοῦ κατάλογου τῶν ὀνοματων, ἔλλον εἶναι Ἰωάννην Ἀποστόλου, καὶ ἔλλον εἶναι πρεσβύτερον Ἰωάννην, ὄντα ἕτερον μετὰ τῶν Ἀριστίωνα καταρῶμαται. Ταῦτα δὲ εἰρηκταις διὰ τὰ προαναφερόμενα. Ἐν οἷς εἰρηκται, τὰς δύο βεβαίως Ἐπιστολάς ἥτις εἶναι Ἰωάννου τοῦ ἀποστόλου, ἀλλὰ τὸν πρεσβύτερου.

CHAPITRE XIX.

Quadrat, disciple des Apôtres, à la mort de Publius, évêque d'Athènes, couronné du martyre pour sa foi en Jésus-Christ, lui succéda. Voyant son Eglise dispersée par un grand trouble, il employa sa foi et toute son industrie à la rassembler. Adrien, étant venu passer un hiver à Athènes, se fit initier aux mystères d'Eleusis et à tous ceux de la Grèce : il offrit par là l'occasion aux ennemis des chrétiens, sans le moindre

ordre de l'empereur, d'exercer sur eux toutes sortes de vexations. Aussitôt Quadrat porte à l'empereur un livre composé en faveur de notre religion, fort utile, nourri de raison et de foi, digne de la doctrine des Apôtres, dans lequel, montrant son âge avancé, il dit avoir vu plusieurs malheureux sous le poids de calamités diverses guéris par le Seigneur et ressuscités par lui.

CHAPITRE XX.

Aristide, philosophe athénien d'une grande éloquence, fut disciple du Christ sous le manteau philosophique. Il nous a laissé un volume contenant la raison de notre dogme, à la même époque où

Quadrat offrait à l'empereur Adrien l'Apologie des chrétiens. Ce livre, qui existe encore aujourd'hui, est, auprès des philologues, la marque de son génie.

CHAPITRE XXI.

Agrippa, surnommé Castor, homme d'un grand savoir, opposa aux vingt-quatre volumes

que l'hérétique Basilde avait dirigés contre l'Evangile, une dissertation vigoureuse, montrant

opinionem, quam a plerisque retilimus traditam, duas posteriores Epistolae Joannis, non Apostoli esse, sed Presbyteri. Hic dicitur mille annorum Judaicam edidisse *deutérion*, quem secuti sunt Irenaeus, et Apollinarius, et ceteri qui post resurrectionem aiunt in carne cum sanctis Dominum regnatorum. Tertullianus quoque in libro de Spe fidelium, et Victorinus Petabionensis, et Lactantius hac opinione ducunt.

Ὅπως λέγεται γὰρ ἐν αὐτῶν Ἰουδαϊκῶν ἐκδόσεων δευτέρων, ὃ προλόβησαν Ἰβριανοί, καὶ Ἀπολλώνιος, καὶ οἱ λοιποὶ, οἵτινες μετὰ τὴν ἀνάστασιν φάσκουσιν ἐν τῷ σώματι μετὰ τῶν ἁγίων τὸν Κύριον βασιλεύειν. Καὶ Τερτυλλιανὸς δὲ ἐν τῇ βιβλίῳ τῇ περὶ τῆς Ἐπιπέδου τῶν περὶ τῶν, καὶ Βασίλειος Πεταβίωνος, καὶ Λακτανίου ταυτὴ τῇ δοκίμῃ εἰκονομαί.

CAPUT XIX.

Quadrat, discipulus apostolorum, post mortem Publii, episcopi Athenarum, in locum eius substituitur, et Ecclesiam grandi terrore dispersam, fide et industria sua congregavit. Cumque Hadrianus Athenis exisset, hiissem, invidens Eleusina, et omnibus pene Graeciae sacris initiatus dedisset occasionem his qui Christianos oderant, absque precepto Imperatoris vexare credentes ; porrexit et librum pro religione nostra compositum, valde utilem, plenumque rationis et fidei, et Apostolica doctrina dignum, in quo et antiquitatem sui statim ostendens, ait, plurimos a se vias qui sub Domino variis in Judaea oppressi calamitatibus, sanati fuerant, et qui a mortuis resurrexerant.

Κουαδράτος, τῶν Ἀποστόλων μαθητῆς, παθόντος Πουβλίου Ἀθηναίων Ἐπισκόπου ὑπὲρ τοῦ Χριστοῦ, ἐπὶ τὸν αὐτὸν τόπον ἀπέσπειρεται, καὶ τὴν ἐκκλησίαν ἐν μεγάλῃ τροχῇ διασκορπισθεῖσαν συνέγειρε. Καὶ ἔγραψε Ἀδριανὸν ἐν Ἀθῆναις ἐξελθόντα ἐν Ἐλευσίαν γενόμενος, καὶ πάντα σχεδὸν τὰ τῆς Ἑλλάδος μυστήρια μυστήσια, ὄντας ἀπορμήν ἐπὶ τοῖς μυστήσις τοῦ Χριστιανοῦ, καὶ διὰ βασιλικῆς κλεισεύσεως κλεισάει, ἐπέδωκε βιβλίον ὑπερ τῆς ἡμετέρας θρησκείας συνθέσθαι, πᾶν χρηστὸν, καὶ γένησκον λογισμῶ καὶ πίστει, ἄξιον τῆς Ἀποστολικῆς παιδείας, ἐν ᾗ καὶ τὴν ἀρχαιότητα τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔρη, πολλὰς ἐκράξεναι τοῖς ἐπὶ τοῦ Κυρίου ποικίλαις ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ κληρονομίαις νόμοις λαθύναις καὶ οἱ τὸν ἐν νεκροῖς ἀνάστηκαι.

CAPUT XX.

Aristides, Atheniensis philosophus eloquentissimus, et sub pristino habitu discipulus Christi, volumens nostri dogmatis rationem continens, eodem tempore quo et Quadratus Hadriano principi dedit, id est, Apologeticum pro Christianis, quod usque hodie perseverans, apud philologos ingenii ejus invidium est.

Ἀριστείδης, Ἀθηναίων φιλόσοφος εἰρηδής, καὶ κατὰ τὴν πρώτην διαγωγήν, μαθητῆς Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτους ὄντας ἡμετέρο ὀφάριστον λογισμῶ, κατ' ἕκαστον καὶ οἱ καὶ Κουαδράτος, Ἀδριανῶν τὸ βασιλεὺς ἐπέδωκε, ταυτέστιν, ἀπολογομένην ὑπερ τῶν Χριστιανῶν, ὑπερ ἧσφι τοῦ παρόντος παρὰ τοῖς φιλόλογοις σέβεται.

tous ses mystères, énumérant ses prophètes, Barabas et Barcob, et d'autres noms barbares qui effrayaient l'ouïe des auditeurs ; d'après lui, le dieu le plus grand était Abraxas, dont les lettres, selon la manière grecque de compter,

valent trois cent soixante-cinq jours. Basilde d'où viennent les Gnostiques, resta à Alexandrie sous Adrien, alors que Cochebas, général de la faction juive, faisait mourir les chrétiens dans divers supplices.

CHAPITRE XXII.

Hégésippe, voisin des temps apostoliques, a recueilli toutes les données historiques relatives aux actes de l'Eglise depuis la passion du Seigneur jusqu'à son époque. Faisant un choix de tout ce qui pouvait être de quelque utilité à ses lecteurs, il a composé cinq livres, d'un style simple, afin d'exprimer la manière de parler de ceux dont il écrivait la vie. Il dit être venu à Rome sous Anicet, dixième successeur de Pierre,

et y être resté jusqu'au souverain pontificat d'Eleuthère, auparavant diacre d'Anicet. Prenant à partie les idoles, il montra historiquement à quelle erreur elles devaient leur succès, et à quelle époque il a lui-même fleuri. Il dit, en effet : « On a construit des tombeaux et des temples aux morts, comme nous le voyons encore de nos jours. L'un d'eux est Antinoüs, esclave du César Adrien, en l'honneur duquel se célèbre

Agrippa, cognomento Castor, vir valde doctus, adversum viginti quatuor Basilidis heretici volumina, que in Evangelium confecerat, fortissime disseruit, prodens ejus universa mysteria, et prophetas enumerans (a), Baraban et Barcob, et ad terrorem audientium alia quedam barbara nomina : et Deum maximum ejus Abraxas, qui quasi annum (b) continens, si juxta Græcorum numerum supputetur (c). Moratus est autem Basilides, a quo Gnostici, in Alexandria temporibus Hadriani, qua tempestate et Cochebas dux Judæicæ factionis, Christianos variis suppliciis enecavit.

Ἀγρίππας, ὁ ἑπίλυον Καστὸς, ἀπὸ πᾶν παιδείμηνος, κατὰ τὸν εἰσαγεσσοτέρων Βασιλίδου ἡρετικῶν λόγων τῶν ἐπὶ τὸ Ἐβανγγέλιον παρ' αὐτοῦ περιεραβέντων, γεννητοῖς ἔβησαστο, πάντα αὐτῷ τὰ μυστήρια ἐκράξεναι, καὶ τοῖς προσήταις συναριθμημένους, Βαράβαν, καὶ Βαρκὸν, καὶ πρὸς ὅβον τῶν ἀκούοντων, ἐπέτα ταυτέτερα ὄνματα, καὶ τὸν μέγιστον αὐτοῦ τὸν Ἀβράξας, οὗς ἕνατον περιέχειται κατὰ τὸν ἑβραϊκὸν, τὸν ἕνατον ἡμετέροισιν. Ἐλευσίντος Βασιλίδου γνῶστικῶν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ ἐβλήθησαν ἐν τοῖς χρόνοις Ἀδριανῶν, οὗς καὶ Κόχηςος ὁ τῶν Ἰουδαίων ἡγεμόνος πολλοὺς τῶν Χριστιανῶν ποικίλαις τιμωρίαις ἀνήλωνεν.

CAPUT XXI.

Hegesippus, vicinus Apostolicorum temporum, et omnes a passione Domini usque ad suam ætatem Ecclesiasticorum actuum texens historias, multaque ad utilitatem legentium pertinentia hinc inde congregans, quinque libros composuit, sermone simpliciter, ut quantum vitam sedulatur, dicendi quoque exprimeret characterem. Assertit se venisse sub Aniceto Romano, qui decimus post Petrum episcopus fuit, et perseverasse usque ad Eleutherum ejusdem urbis episcopum, qui Aniceti quondam diaconus fuerat. Præterea adversum idola disputans, ex quo primum errore crevisset, subtextit historiam, ex qua ostendit qua floraverit ætate. Ait enim : « Tumulose mortuis templaque fecerunt, sicut usque ho-

Ἡγῆσιππος, τῶν χρόνων τῶν Ἀποστόλων, πάσαις ἀπὸ τοῦ πάθους τοῦ Κυρίου, ὅως τῶν ἰδίων χρόνων, τῶν Ἐκκλησιαστικῶν πράξεων ἑρῶντων ιστορίας καὶ πολλὰ ἐπὶ ἔβηται τῶν ἀνεργηστικῶν συνεκρίσας, παντεσθῆναι ἀπὸ τῶν ἐπισημῶν περιεχόμενα, ταυτέτερα λόγων, ὡστε ἑκάστον ἔβησασθαι χαρακτήρας, ὃν τὸ βίον ἔβηκολοθεῖται. Φάσκει δὲ ἐπιστήθην τῇ Ρώμῃ ἐπὶ Ἀνικητοῦ, τοῦ μετὰ Πέτρον δεκάτου ἐπισκόπου, καὶ διατελεσθῆναι ἔργῳ Ἐλευθέρου ἐπισκόπου τῆς προσηρμένης Ρώμης, ὃς Ἀνικητοῦ διάκονος ἐγενήθη. Καὶ κατὰ τὸν ἐπίλυον ἔβησασθαι, ἐπὶ πάσαις πλείους γνήσῃ, συνθέσθαι ιστορίας, διανοῖς ἐν ποιοῖς φήσας καυοῖς. Φάσκει γὰρ ὄντας : « Τυμωροῖς τοῖς νεκροῖς καὶ ναοὺς ἐποίησαν, καὶ ἐπὶ τῆς θεοῦ ἰσχυρίας, ὃν ἔβητον καὶ Ἀντινοῦς, ὁ δούλος Ἀδριανῶν Καίσαρος, οἵτινες καὶ γυμνοῖς

(a) Baraban et Barcob, ita legunt exemplaria mss. In nonnullis est, Barhaban et Barcobeth. At de his verborum portatis, et nomine Abraxas, vide indices nostros supra in hoc tomo IV, et in superiori tomo III, nostræ editionis. Similiter et de Anteno infra in Hegesippo. De Cocheba vide Comment. in cap. x Danielis col. 1117, et in Epistola, Lætie litteris. De Abraxas, et aliis nominibus consulte Irenæum, lib. iv, cap. 23. MARTIAN. — Mirum quam varie barbara hæc duo nomina in editis libris et manu scriptis inveniantur, et quam vitiose. Nostri primum Barchababem legunt cum duplici b, ut Basilius aliqui Græci Βαραβὰβ, Altemum Barcob, aut Barcho. Malim rescindi Barcov, quod Basilius Βαραβὰβ magis personat. Theodorico Heret. Pal. 1, 4, et Eusebio Præparat. Evangelicæ, 2, 5, ipseque Hæc. epistola ad Paulam de Alphabeto sonant, filium vocantionis, sicut Βαραβὰβ ἐπιφῆσιον xxvi, 2, est filius stupri, vel parvicitii. Proinde vitiose habent alii, qui Barcobeth, vel Barcobethum, et Marcob, et Barcho, et Barcobbet legunt.

(b) Malim continet, aut supputatur, expuncta vocali si, que ex indiculo de Herosibus hæc adscita est. Litteræ que Ἀβράξας nomen efficiunt, juxta Græcorum numeros supputata, reddunt 363 numerum scilicet diurnam anni Vidi. que in epist. ad Theologian annotatissimas.

(c) Moratus est autem. Non mortuus est, sed moratus est autem, etc., legit codex Sangerman. cum multis aliis. MARTIAN. — Sic legunt codices nostri omnes, et Sangermanæ, apud Martianeum, aliqui Regii. Ipse Hier. in Chronic. ad an. Christi 138 : Basilde hæresiarces in Alexandria commoratur, a quo Gnostici, etc. Vide in Chronico ad pag. 709. Nam quod vult quidam nosse dicam dici, quod moratus pro mortuus legerimus, ut et in Chronico commoratur pro mortuus, nos misero oblitrectore precamur meliorem mentem. (Edit. Mgon.)

(a) Baraban et Barcob, ita legunt exemplaria mss. In nonnullis est, Barhaban et Barcobeth. At de his verborum portatis, et nomine Abraxas, vide indices nostros supra in hoc tomo IV, et in superiori tomo III, nostræ editionis. Similiter et de Anteno infra in Hegesippo. De Cocheba vide Comment. in cap. x Danielis col. 1117, et in Epistola, Lætie litteris. De Abraxas, et aliis nominibus consulte Irenæum, lib. iv, cap. 23. MARTIAN. — Mirum quam varie barbara hæc duo nomina in editis libris et manu scriptis inveniantur, et quam vitiose. Nostri primum Barchababem legunt cum duplici b, ut Basilius aliqui Græci Βαραβὰβ, Altemum Barcob, aut Barcho. Malim rescindi Barcov, quod Basilius Βαραβὰβ magis personat. Theodorico Heret. Pal. 1, 4, et Eusebio Præparat. Evangelicæ, 2, 5, ipseque Hæc. epistola ad Paulam de Alphabeto sonant, filium vocantionis, sicut Βαραβὰβ ἐπιφῆσιον xxvi, 2, est filius stupri, vel parvicitii. Proinde vitiose habent alii, qui Barcobeth, vel Barcobethum, et Marcob, et Barcho, et Barcobbet legunt.

(b) Malim continet, aut supputatur, expuncta vocali si, que ex indiculo de Herosibus hæc adscita est. Litteræ que Ἀβράξας nomen efficiunt, juxta Græcorum numeros supputata, reddunt 363 numerum scilicet diurnam anni Vidi. que in epist. ad Theologian annotatissimas.

(c) Moratus est autem. Non mortuus est, sed moratus est autem, etc., legit codex Sangerman. cum multis aliis. MARTIAN. — Sic legunt codices nostri omnes, et Sangermanæ, apud Martianeum, aliqui Regii. Ipse Hier. in Chronic. ad an. Christi 138 : Basilde hæresiarces in Alexandria commoratur, a quo Gnostici, etc. Vide in Chronico ad pag. 709. Nam quod vult quidam nosse dicam dici, quod moratus pro mortuus legerimus, ut et in Chronico commoratur pro mortuus, nos misero oblitrectore precamur meliorem mentem. (Edit. Mgon.)

des jeux gymnastiques dans la ville d'Antinoüs, bâtie en son nom et dans le temple de laquelle il a placé des prophètes. » Le César Adrien, au

dire de l'histoire, avait une préférence marquée pour Antinoüs.

CHAPITRE XXIII.

Justin le philosophe, toujours revêtu de l'habit des philosophes, né à Néapolis, en Palestine, fils de Priscus Bacchius, a beaucoup travaillé en faveur de la religion. Il alla même offrir à Antonin-le-Pieux, à ses enfants et au Sénat, un livre écrit contre les Gentils, ne rougissant nullement de l'ignominie de la croix. Il en composa un autre qu'il donna aux successeurs d'Antonin-le-Pieux, à Antonin Vêrus et à L. Aurélius Commode. Il reste encore un autre volume contre les Gentils, où il traite aussi de la nature des démons; un quatrième, également contre les Gentils, intitulé « Choix »; un autre sur la Monarchie de Dieu; un autre intitulé le Psalmiste, et un autre sur l'âme. Contre les

Juifs, il écrivit le dialogue qu'il eut avec leur chef, Tryphon; à Marcion, il opposa de beaux ouvrages, dont parle Irénée dans son quatrième livre contre les hérésies. Il en fit un aussi contre toutes les hérésies conjurées, dont il fait mention dans l'Apologétique qu'il donna à Antonin-le-Pieux. A Rome, il avait à soutenir des diatribes. Voulant fermer la bouche à Crescens-le-Cynique, qui vomissait contre les chrétiens un torrent de blasphèmes, il ne craignit pas de lui reprocher son amour de la chair, sa crainte de la mort, ses ardeurs passionnées pour la luxure et les plaisirs. Mais celui-ci mit tous ses soins et usa de toutes sortes d'artifices pour l'accuser d'être chrétien; Justin versa son sang pour le Christ.

CHAPITRE XXIV.

Méliton d'Asie, évêque de Sardes, offrit à l'empereur M. Antonin Vêrus, qui avait été disciple

de Fronton, un livre en faveur du dogme chrétien. Entre autres choses, il a écrit deux livres

αὐτὸν ἐν τῇ Ἀγνῶστῃ ἐκτελέσειν, καὶ τὸ δίδωμι τῆς πόλεως ἐκ τῆς αὐτοῦ προσηγορίας ἔτι, καὶ προσηγορίας ἐν τῷ ναοῦ ἑστῶτος. Ὅτι δὲ Ἀγνῶστὸν ἐν τῷ μεταξὺ τῶν ἀδελφῶν ἐγγράμια ἄβριανον τινας παρρηγοῦνται.

CAPUT XXIII.

Justinus philosophus, habitu quoque philosophorum incedens, de Neopoli urbe Palestine, patre Prisco Bacchio pro religione Christi plurimum laboravit, in tantum, ut Antonino quoque Pio, et filiiis ejus, et Senatui librum « Apologia longior » contra Gentes scriptum daret, ignominiamque Crucis non erubesceret, et alium librum « Altera brevior » successoribus ejusdem Antonini, M. Antonino Vero et L. Aurelio Commodo. Exstat ejus et aliud volumen « Oratio ad Græcos » contra Gentes, ubi de demonum quoque natura disputat, et quartum adversus Gentes, cui titulum præposuavit ἑλεγχος; sed et alius de Monarchia Dei, et alius liber quem prænotavit Psaltes, et alius de anima. Dialogus contra Judæos, quos habuit adversus Tryphonem principem Judæorum, sed et contra Marcionem insignia volumina, quorum tenens quoque in quarto adversus hæreses libro meminit; et alius liber contra omnes hæreses, cujus facit mentionem in Apologétique, quem dedit Antonio Pio. Hoc cum in urbe Roma haberet διατριβήσας, et Crescentiano Cynicum, qui multa adversus Christianos blasphemabat, redarguens gulosum, et mortis timidum, luxuriamque et libidinum sectatorem, ad extremum studio ejus Christo sanguinem fudit.

Ἰουστίνος φιλόσοφος καὶ τοῦ σχήματι τῶν φιλοσόφων ᾄδων, ἀπὸ τῆς Νεαπολίτινῃς ἐπαρχίας Παλαιστίνης, ἐκ πατρὸς Πρίσκου Βακχίου, ὑπὲρ τῆς θρησκείας τῶν χριστιανῶν πάνο ἐστῆσαν, ὅστε καὶ Ἀντωνίνῳ τῷ ἐπιβλῶν Πίῳ, καὶ τοῖς τοῦτο υἱαῖς, καὶ τῇ συνέλευσιν βίβλον κατὰ τὸν Ἰθῶν συνταχέσασιν ἐπιβόλαι, καὶ τὸν οὐκ ὀπίσθιν τοῦ σταυροῦ μὴ ἀσχηματίζον, καὶ ἄλλην βίβλον κατὰ τὸν αὐτοῦ Ἀντωνίνου διαδόχου, τὴν αὐτῷ Μάρκου Ἀντωνίνου Βήρου, καὶ Λουκίου Ἀδούρου Κορνήθου. Ἔστι καὶ ἄλλη αὐτοῦ βίβλος κατὰ τὸν Ἰθῶν, ἐν ἣ περὶ τῆς φύσεως τῶν δαιμονίων διαλέγεται, καὶ τέτατον λόγον ἡμῶς κατὰ τὸν Ἰθῶν, ὃν ἐπιγράφει ἑλεγχος, καὶ ἄλλον περὶ τῆς τοῦ Θεοῦ μοναρχίας, καὶ ἄλλου ἀντίματι Πάλτην, καὶ ἕτερον περὶ τῆς ψυχῆς. Διάλογον κατὰ τὸν Ἰουδαίων, ὃν ἔχει κατὰ Τρυφῶνα, ἀρχηγῶν τῶν Ἰουδαίων. Οὐ μὴν ἄλλα καὶ κατὰ Μαρκίωνος ἐπίσημα τέλη, ὡς ἄνωθεν ἔγραψαμεν ἐν τῷ κείμενῳ λόγῳ τὸ κατὰ τὸν ἀρτεμιδῶν ἡμῶν. Καὶ ἄλλαι βίβλοι κατὰ τὸν αὐτὸν ἀρτεμιδῶν. Ἡ μὲν γὰρ ἐν τῷ ἀπολογητικῷ, ὃν ἔδοκεν Ἀντωνίνῳ τῷ Πίῳ. Ὅστος ἐν τῇ Ῥώμῃ ἔγενε τὰς διατριβὰς, τὴνδὸν Κορνήθῳ (Ἐ. λεγ. Κορνήθῳ) τὸν Κωνσταντῖνον, τὸν κατὰ τῶν χριστιανῶν βλαστημοῦντα, καὶ καλῶν αὐτῶν λαίμαργον, καὶ τὸν θάνατον φοβούμενον, ἀποκρίσας καὶ ἀδικῶντων, τέλος τῆ τοῦτο ἐνεργητικῆ καὶ ἐπιβόλαι, ὅς ᾄδωνται ὑπὲρ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐν ἰσθμῶν ἀποκρίσας, quod Christianus esset, pro

sur la Pâque, un sur la Vie des Prophètes, un sur l'Eglise, un sur le Jour du Dimanche, un sur les Sens, un sur la Foi, un sur la Création, un sur l'Amo et le Corps, un sur le Baptême, un sur la Vérité, un sur la Génération du Christ, un sur sa Prophétie, un sur l'Hospitalité, un autre dont le titre est *Clavis*; un sur le diable, un sur

l'Apocalypse de Jean, un sur l'Incarnation de Dieu, et six livres d'Eclogues. Tertullien loue son génie élégant et un peu emphatique, dans les sept livres qu'il écrivit contre l'Eglise en faveur de Montanus, où il dit que plusieurs des nôtres le tenaient pour un prophète.

CHAPITRE XXV.

Théophile, sixième évêque d'Antioche, sous l'empereur M. Antonin Vêrus, composa un livre contre Marcion, qui nous reste encore. On dit que les trois volumes contre Autolyeus sont de lui, ainsi qu'un livre contre l'hérésie d'Hermogène, et d'autres traités courts, mais élégants,

destinés à l'édification de l'Eglise. J'ai lu, sous son nom, les commentaires sur l'Evangile et les Proverbes de Salomon, qui me paraissent bien loin de l'élégance et du tour de phrase des volumes déjà cités.

CHAPITRE XXVI.

Apollinaire, évêque de Hiérapolis, en Asie, florissait sous l'empereur M. Antonin Vêrus, auquel il fit don d'un magnifique volume en faveur de la foi des chrétiens; il reste encore de lui

deux sur la Vérité contre les Cataphryges, qui s'élevaient alors avec Prisca et Maximille, folles prophétesses, en même temps que paraissait Montanus.

CAPUT XXIV.

Melito Asianns, Sardensis episcopus, librum imperatori M. Antonino Vero, qui Frontonis oratoris discipulus fuit, pro Christiano dogmate dedit. Scripsit quoque et alia, de quibus ista sunt, que subjiciamus: De Pascha libros duos, de Vita Prophetarum librum unum, de Ecclesia librum unum, de Die Dominica librum unum, de Sensibus librum unum, de Fide librum unum, de Plasmate librum unum, de Anima et Corpore librum unum, de Baptismate librum unum, de Veritate librum unum, de Generatione Christi librum unum, de Prophetia sua librum unum, de Philoxenia librum unum, et alium librum qui Clavis inscribitur; de diabolo librum unum, de Apocalypsi Joannis librum unum, peri Ἐσοσμάτου Θεοῦ librum unum, et Ἐκλογῶν libros sex. Hujus elegans et declamatorium ingenium Tertullianus in septem libris, quos scripsit adversus perisique nostrorum prophetam putari.

Μελίτων Ἀσιακῶν Ἐπίσκοπος, βίβλον ἑσασμάτου Μάρκου Ἀντωνίνου Βήρου, ὃς Φρόντωνος τοῦ ἱστορικοῦ μαθητὴς ἔγεννησεν, ὑπὲρ τοῦ τῶν χριστιανῶν δόγματος ἐπέβουλε. Ἐγράψας δὲ καὶ ἕτερα, ὅς ἂν τὰς ὑπερῶντων περὶ τοῦ Πάσχα λόγους δύο, περὶ Βίου προφητικῶν λόγων ἓνα, περὶ Ἐκκλησίας λόγον ἓνα, περὶ Ἡμερῶν Κυριακῆς λόγον ἓνα, περὶ Δαιμονίας λόγων ἓνα, περὶ τῶν Πλασμάτων λόγων ἓνα, περὶ Πλάσματος ἓνα, περὶ Ψυχῆς καὶ σώματος ἓνα, περὶ Βαπτισμάτων ἓνα, περὶ Ἀδελφίας ἓνα, περὶ Γενέσεως Χριστοῦ ἓνα, κατὰ Προφητίαν βίβλος ἓνα, περὶ Φιλοξενίας ἓνα, καὶ ἕτερον λόγον, ὃς ἐπιγράφεται Κλέις, περὶ Διαβόλου ἓνα, περὶ Ἀποκαλύψεως Ἰωάννου ἓνα, καὶ περὶ τοῦ Ἐσοσμάτου Θεοῦ λόγον ἓνα, Ἐκλογῶν λόγους ἕξ. Τοῦτο τῆν εὐφραν ἐπιβόλαιν Τερτυλλιανῶς ἐν τοῖς ἑπτὰ λόγοις, οὓς ἔγραψε κατὰ τῆς Ἐκκλησίας ὑπὲρ Μοντανῶν, λέγει ὅτι πολλοὶ τῶν ἡμετέρων νομίζουσι αὐτὸν προφήτην.

Ecclesiam pro Montano, cavillatur, dicens eum a perisique nostrorum prophetam putari.

CAPUT XXV.

Theophilus sextus Antiochenis Ecclesie episcopus, sub imperatore M. Antonino Vero librum contra Marcionem composuit, qui usque hodie exstat. Feruntur ejus et ab Autolyeum tria volumina, et contra heresim Hermogenis liber unus, et alii breves elegantes tractatus ad edificationem Ecclesie pertinentes. Legi sub nomine ejus in Evangelium et in Proverbia Salomonis Commentarios, qui mihi cum superiorum voluminum elegantia et phrasi non videntur congruere.

Θεοφίλος, ἕκτος τῆς ἐν Ἀντιοχείᾳ Ἐκκλησίας ἐπίσκοπος, βασιλεύοντος Μάρκου Ἀντωνίνου Βήρου, βίβλον κατὰ Μαρκίωνος συνέταξεν, ἥτις ἄχρι τήμερον τυχάνει. Τοῦτο τῆς εὐφραν καὶ πρὸς Ἀδελφικὸν πρὸς τὴν, καὶ κατὰ τῆς αἰρέσεως Ἡρμογενίου λόγους εἶς, καὶ ἄλλα βραχέστα βίβλος, εἰς ἀποδοχὴν τῆς ἐκκλησίας ἀνήρκεται. Ἀνεγρόντες δὲ τὸνματι αὐτοῦ εἰς Διαγγέλιον καὶ εἰς Παροιμίας Σαλωμωνῶν ὑπομνήματα, αὐτὰ μοι οὐ δοκῶσι συμφωνεῖν τῇ εὐφρᾷ, καὶ τῇ φράσει τῶν προηγουμένων συγγραμμάτων.

CAPUT XXVI.

Apollinaris Asiae, Hierapolitanus episcopus, sub imperatore M. Antonino Vero floruit, cui et insigne volumen pro fide Christianorum dedit. Exstant

Ἀπολλινάριος, Ἱεραπολίτης τῆς Ἀσίας ἐπίσκοπος, βασιλεύοντος Μάρκου Ἀντωνίνου Βήρου ἠθῶν, ἥτις καὶ ἐπίσημον τόμος ὑπὲρ τῆς τῶν Χριστιανῶν πίστεως

CHAPITRE XXVII.

Denys, évêque de Corinthe, avait une éloquence et une habileté telles, que non-seulement le peuple de sa cité et de sa province, mais encore les évêques des autres villes et provinces, s'instruisaient par la lecture de ses lettres; il en envoya une aux Lacédémoniens, une autre aux Athéniens, une troisième aux habitants de Nicomédie, une quatrième aux

Crétois, une cinquième à l'Eglise d'Amastris et aux autres Eglises du Pont, une sixième aux Cnossiens et à Pinyte, évêque de cette ville; une septième aux Romains, qu'il écrivit à Soter, leur évêque; une huitième à Chrysothora, sainte femme. Il brilla sous les empereurs M. Antonin Vêrus et L. Aurélius Commode.

CHAPITRE XXVIII.

Pinyte de Crète, évêque de Cnosse, écrivit à Denys, évêque de Corinthe, une lettre fort élégante; d'après lui, ce n'est point toujours avec du lait qu'on doit nourrir les peuples, de crainte qu'à leur dernier jour on ne les prenne pour

des enfants, mais bien avec des aliments substantiels, pour qu'ils arrivent à la vieillesse de la spiritualité. Lui aussi a brillé sous M. Antonin Vêrus et L. Aurélius Commode.

CHAPITRE XXIX.

Tatien, qui avait débuté par l'enseignement de l'art oratoire, où par sa rhétorique il s'était acquis une grande renommée, devint le dis-

ciple de Justin-le-martyr. Dans l'Eglise, il eut ses succès tant qu'il ne la quitta pas. Peu après, enflé des succès de son éloquence, il enfanta

ejus et alii quinque adversum gentes libri, et de veritate cum Prisca et Maximilla insanis vatibus, incipiente Montano.

ἐπίσκοπον, εἰσὶ καὶ ἑπταὶ πέντε αὐτοῦ κατὰ τῶν ἑθνῶν λόγος, καὶ περὶ ἀληθείας θεοῦ, καὶ κατὰ οὐκ ὀρθῶν τότε πρῶτον ἀνακαλύφτων ἅμα Πρισκίλλα καὶ Μαξιμίλλα ἁνοσίχθων προφήτας, ἀρχαίοντος Μοντανῶ.

CAPUT XXVII.

Dionysius, Corinthiorum Ecclesie episcopus, laute eloquentie et industrie fuit, ut non solum sue civitatis et provincie populos, sed et aliarum urbium et provinciarum episcopos epistolis eruditet. Ex quibus est una ad Lacedemonios, alia ad Athenienses, tertia ad Nicomedienenses, quarta ad Cretenses, quinta ad Ecclesiam Amastrianam, et ad reliquas Ponti Ecclesias, sexta ad Cnossianos, et ad Pinytium ejusdem urbis episcopum, septima ad Romanos, quam scripsit ad Sotereum episcopum eorum, octava ad Chrysothoram, sanctam feminam. Claruit sub imp. M. Antonino Vero et L. Aurelio Commodo.

Διονύσιος τῆς κατὰ Κόρινθον Ἐκκλησίας ἐπίσκοπος, τρυφῶν ἐπιβολῆς καὶ σπουδαίως ἔγινετο, ὥστε μὴ μόνον τοὺς λαοὺς τῆς ἰσῆας πόλεως καὶ ἐπαρχίας, ἀλλὰ καὶ ἑτέρον ἱεραρχῶν καὶ πόλεων, εἰς οὐκ ὀρθῶν ἐπιστολῶν πεπαιδευμέναι, ἀφ' ὧν ἓστι μία πρὸς Λακεδαιμονίους, ἄλλη πρὸς Ἀθηναίους, τρίτη πρὸς Νικομαδίαις, τετάρτη πρὸς Κρήτας, πέμπτη πρὸς Ἀμαστρινῶν Ἐκκλησίαν, καὶ ἑξῆς Πόντου Ἐκκλησίας, ἕκτη πρὸς Κνωσσιανούς καὶ Πινύτων τῆς αὐτῆς πόλεως ἐπίσκοπον, ἑβδόμη πρὸς Ῥωμαίους, ἡ ἕκτη πρὸς Σωτήρα τὸν τότε ἐπίσκοπον, ὀγδόη πρὸς Χρυσόθωρον ἐλευθερῆ γυναῖκα. Διαφάνησεν ἐπὶ Μάρκου Ἀντωνίνου Βήρου, καὶ Λουκίου Αὐρηλίου Κομμοδίου.

CAPUT XXVIII.

Pinytus Cretensis, Cnossis urbis episcopus, scripsit ad Dionysium Corinthiorum episcopum valde elegantem epistolam; in qua docet, ne semper laete populos nutriendos, ne quasi parvuli ab ultimo occupentur die; sed et solido vesci debere cibo, ut in spiritualium proficiant sœculetatem. Et hic sub M. Antonino Vero et L. Aurelio Commodo floruit.

Πινύτης Κρήτης, Κνωσσοῦ τῆς πόλεως ἐπίσκοπος, ἔγραψε πρὸς Διονύσιον Κορινθίων ἐπίσκοπον πᾶν καλῶς ἐπιστολὴν, ἐν ᾗ διδάσκει, οὐκ εἶναι τοὺς λαοὺς γλυκαῖς τροφαῖσι, μᾶλλον ὡς νήπιον σὴ ἐσχάτῃ καταληφθῆναι τὴν ἡμέραν, ἀλλὰ καὶ στερεῶς βροῦματι, ὥστε εἰς πνευματικὸν προκοπῆσι γήσας. Καὶ οὗτος ἐπὶ τῶν αὐτῶν ἡγεῖσται.

CAPUT XXIX.

Tatianus, qui primus Oratoriam docens, non parvam sibi et arte Rhetorica gloriam comparaverat, Justinii martyris aëtolior fuit, florens in Ecclesia, quamdum ab ejus latere non recessit. Postea vero

Τατιανὸς ὅς πρῶτον τὴν ἱστορικὴν διδάσκειν, οὐκ ελαχίστην ἐκ τῆς Ῥητορικῆς ἐπιστήμης ὄρεσεν ἀναρῆσαι. Ἰουστινίου τοῦ μακροῦς σπουδαστῆς γέγονε διακρίων ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ, ἐν ὧν τῆς τούτου πλειορῆς οὐκ ἀπέστη.

une nouvelle hérésie, qu'on nomme l'encratisme, que Sévère complète, et dont les partisans s'appellent encore aujourd'hui Sévériens. Tatien écrivit une infinité de volumes, parmi lesquels il

nous est parvenu un livre contre les Gentils, qui eut la plus grande vogue et qui est un des plus beaux. Lui aussi a vécu sous M. Antonin Vêrus et L. Aurélius Commode.

CHAPITRE XXX.

Philippe, évêque de Gortyne, en Crète, dont parle Denys dans son épître à l'Eglise de cette ville, fit paraître un livre de mérite contre

Marcion, sous les empereurs M. Antonin Vêrus et L. Aurélius Commode.

CHAPITRE XXXI.

Masanus, qui n'est pas le moins illustre de tous ceux qui ont écrit sur le dogme ecclésiastique, écrivit, sous l'empereur M. Antonin Vê-

rus, un livre à quelques-uns de ses frères, déserteurs de la vraie foi pour l'hérésie des encratites.

CHAPITRE XXXII.

Modeste a vécu sous les empereurs M. Antonin et L. Aurélius Commode, il écrivit contre Marcion un livre que nous possédons encore. On met

sous son nom d'autres écrits, mais les érudits les rejettent comme apocryphes.

CHAPITRE XXXIII.

Bardesanes s'illustra en Mésopotamie. D'abord disciple de Valentin, il le réfuta dans la suite

et fit paraître une nouvelle hérésie. D'après les Syriens, rien n'était ardent comme son esprit,

infans eloquentiæ tumore, novam condidit heresim que *Euzerattæ* dicitur, quam postea Severus auxit, a quo ejusdem partis heretici Severiani usque hodie appellantur. Porro Tatianus infinita scripsit volumina, e quibus unus contra Gentes florentissimus exstat liber, qui inter omnia opera ejus fertur insignis. Et hic sub imperatore M. Antonino Vero et L. Aurelio Commodo floruit.

Υπερτον δι τοῦ ὄγκου τῆς παιδείας ἱπαρθείης, καλῶν συνεστηκτο αἰρεσῶν, λέγου δὴ τῶν Ἐγκρατιτῶν, ἐν μετέπειτο Σεβήρῳ ἱπαρῆσαν, ἀφ' οὗ ὄνομα τῶν παρόντων εἰς τοῦτον τοῦ μέρους αἰρετικοὶ Σεβηριανιστῆς ὀνομαζόμενοι. Ὁ δὲ προσηρῆμενος Τατιανὸς πᾶσι πολλαῖς συγγραμμάτοις τῆσιν, ἀφ' ὧν ἓστι κατὰ τῶν ἑθνῶν λόγος εἰς πᾶν λαομακτῆς, ἡς μεταξὺ πάντων αὐτοῦ τῶν συγγραμμάτων ἐπισημῶς ἔστι. Καὶ οὗτος βασιλευσάντος Μάρκου Ἀντωνίνου Βήρου καὶ Αὐρηλίου Κομμοδίου ἡγεῖσται.

CAPUT XXX.

Philippus, episcopus Cretensis, hoc est, urbis Gortynæ, cujus Dionysius in epistola sua meminit, quam scripsit ad ejusdem civitatis Ecclesiam, preclarum adversum Marcionem edidit librum, temporibusque M. Antonini Veri et L. Aurelii Commodi claruit.

Φίλιππος, ἐπίσκοπος Κρήτης πόλεως Γορτύνης, οὗτον Διονύσιος ἐν τῇ ἐπιστολῇ αὐτοῦ μνησκει, ἣν ἔγραψε πρὸς τὴν Ἐκκλησίαν προσηρῆμενης πόλεως, ἐπέσειον πᾶν κατὰ Μαρκεῖον ἑρέσιαι βιβλίον, (forte supplementum καὶ) ἐν τοῖς καιροῖς τῶν προσηρῆμενων διαφάνησεν.

CAPUT XXXI.

Masanus, non ignobilis inter eos qui de ecclesiastico dogmate scriperunt, sub imperatore M. Antonino Vero condidit librum ad quosdam fratres, qui de Ecclesia ad Euzerattarum heresim declinaverant.

Μασανῆς, οὐκ ἄδοξος μεταξὺ τῶν περὶ θεολογικῶν δόγματων συγγραμμάτων, ἐπὶ Μάρκου Ἀντωνίνου Βήρου κατασκεύασται βιβλίον, πρὸς νῦν ἑτεροδοξοῦν, τὸν ἀπὸ τῆς Ἐκκλησίας πρὸς τὴν τῶν Ἐγκρατιτῶν αἰρεσῶν καταπευδόμενον.

CAPUT XXXII.

Modestus et ipse sub imperatore M. Antonino et L. Aurelio Commodo, adversum Marcionem scripsit librum, qui usque hodie perseverat. Feruntur sub nomine ejus et alia syntagmata, sed ab eruditiss quasi *ψευδογραφα* repudiatur.

Μοδῆστος, καὶ αὐτὸς ἐπὶ Ἀντωνίνου καὶ Κομμοδίου κατὰ Μαρκεῖον συνέταξε βιβλίον, ἧς ἔτι σήμερον ὑπάρχει. Φέρονται καὶ ἄλλα αὐτοῦ συγγραμμάτια, ἅτινα παρὰ τῶν πεπαιδευμένων ψευδογραφῶν ἀποδομαζέται.

CAPUT XXXIII.

Bardesanes in Mesopotamia clarus habitus est, qui primum Valentinii sectator, deinde confutator, no-

Μοδῆστος, ἐν Μεσοποταμίᾳ λαμπρῶς γινώσκων, πρῶτον μὲν Βαλεντινίου σπουδαστῆς, ὑπερτον δὲ ἀντίπαλος, κατ-

rien de véhément comme ses disputes. Il multiplia les ouvrages presque contre tous les hérétiques, ses contemporains. Un surtout se fait remarquer par sa clarté et sa force, c'est celui qu'il donna à M. Antonin, sur le Destin. — Il en

composa d'autres sur la persécution, que ses disciples ont traduit du syriaque en grec. Si tels sont le nerf et le brillant de la traduction, quels ne doivent-ils pas être dans le texte primitif?

CHAPITRE XXXIV.

Victor, treizième évêque de Rome, écrivit au sujet de la Pâque et quelques autres opuscules;

il gouverna l'Eglise pendant dix ans, sous Sévère.

CHAPITRE XXXV.

Irénée, prêtre de Pothin, évêque de Lyon, dans les Gaules, fut envoyé par les martyrs de cette ville à Rome, pour y traiter quelques questions touchant leur Eglise. Il portait au pape Eleuthère des lettres où son nom était couvert d'éloges. Dans la suite, quand Pothin fut devenu

nonagénaire, et qu'il eût reçu la couronne du martyr pour le Christ, il fut mis à sa place. Il est bien certain qu'il fut le disciple de Polycarpe, prêtre et martyr, dont nous avons déjà parlé. Il écrivit cinq livres contre les hérésies, et un petit volume contre les Gentils, un autre sur la

vam hæresim condidit. Ardens ejus a Syris prædicatur infenium, et in disputatione vehemens. Scripsit ingenita adversum omnes pene hæreticos, qui ætate ejus pullulaverant. In quibus clarissimus ille et fortissimus liber, quem M. Antonino (a) de Fato tradidit; et multa alia super persécutione volumina, que sectatores ejus de Syra lingua vertorunt in Græcam. Si autem tanta vis est et fulgur in interpretatione, quantum putamus in sermone proprio?

νῆν ἀρεῶν ἀνεστέρησται. Τούτου παρὰ τῶν Σύρων ἡγεμονιάτῃ κρείττεται εἰρήνη καὶ ἐν διαθήκῃ ἀφρόδιστη. Ἐργάζετ' ἀπάντοτα κατὰ παρῶν σχεδὸν τῶν εἰρησίων τῶν ἐπὶ τῶν χρόνων αὐτοῦ ἀνακλιθεὶς ἐν οἷς περιεργίαι ἐστὶν καὶ γενναῖος ὁ λόγος, ὃν Μάρκος Ἀντωνίου περὶ Μοῦρας ἐπιθεῖσιν, ἀλλὰ καὶ ἄλλα πολλά περὶ διοικητικῆς τάξεως, ἀπὸ τοῦτο σπουδαῖα ἀπὸ τῆς Σύρας ἐκ Ἑλληνικῆν βέλτερον μετέφρασαν. Ὅπου δὲ τοσαύτη ἰσχύς ἐστὶ καὶ λαμπρότης ἐν τῇ ἑρμηνείᾳ, πόση νομιζομένη ἐν τῷ αἰετῷ λόγῳ ἔχειν ἄραται.

CAPUT XXXIV.

Victor, tertius decimus Romanæ urbis episcopus, super questionibus Paschæ, et alia quædam scribens opuscula, rexit Ecclesiam sub Severo principe annis decem.

Βίκτωρ, τρισηδέκατος Ῥώμης ἐπίσκοπος, περὶ τῆς τοῦ Πάσχα ἐρησίας, καὶ ἄλλα κατὰ συνήθειαν τάξιν, ἐκτέθεικε τῆν Ἑκκλησίαν βασιλευσάντων Σεβήρου ἐπὶ δέκα ἐτά.

CAPUT XXXV.

Irenæus, Pothini episcopi, qui Lugdunensem in Gallia regendam Ecclesiam, presbyter, a martyribus ejusdem loci, ob quædam Ecclesiæ questiones legato Romam missus, honorificas super nomine suo ad Eleutherum episcopum perfert litteras. Postea jam Pothino prope nonagenario, ob Christum martyrio coronato, in locum ejus substituitur. Constat autem Polycarpi, cujus supra fecimus mentionem, sacerdotis et martyris, hunc fuisse discipulum.

Ἰρηναῖος, Ποθίνου τοῦ ἐπισκοποῦ Λυγδυνοῦν ἡγὴ ἐν Γαλλίαις Ἑκκλησίας προεβίβητος, παρὰ τῶν μαρτύρων τῆς ἐκείνης πόλεως, διὰ τινὰς ἐκκλησιαστικὰς εἰδήσεις, προσεβίβη ἐπὶ Ῥώμην σταθὸς, ἐπὶ ὀνόματι αἰετοῦ δεξιόθεν ἐπιστολάς γενοῦσας τῆς πρὸς Ἑλεuthero ἐπίσκοπον Ῥώμης ἀπηνέγκαστο. Μετὰ δὲ ταῦτα, Ἰοθίνου σχεδὸν ἐνενήκοντα ἔτος μαρτυρήσας, ἐκ τῶν τούτων ἔργων διέσημασται. Ἐπιλοδογῆται δὲ ἡλιόμορφον, ὅστινος προηγήθησαν, γεγονέναι τοῦ ἡγῆτος. Ἐργάζετ' πάντες κατὰ τῶν ἀρεσκῶν βιβλίους, καὶ κατὰ τῶν ἠθῶν τῆς αἰῶνος βελτί.

(a) Sunt docti viri qui hunc Antoninum nihil minus fuisse quam imperatorem velint et perperam scribitum ab Hieronymo Marcum Antonium quem Eusebius donatant Antonium dicit, quendam, et autumant, eo nomine Bardesanis socium. Nam et lib. vi. Preparat. Evang. cap. 9. postquam hujusmet libri de Fato fragmentum attulisset loculentissimum, ita subdit, Bardesanis philosophari solitum in totis peris τῶν ἑατέρων διαλόγοις, in Dialogis ad amicos. Ad hæc Valesio minime est verisimile, libros Syro sermo scriptos imperatori Romano potuisse nuncupari: quod quidem argumentum et me movit aliquando. Verum si patet innoti M. Antonium Elegabolum, qui apud Rhœnicos solus sacerdos fuit, Syrmacæ adeo sermone optime noserat, jam nihil erit. Quod spectat, in hoc autem de Fato non presumptus Antoninus, sed Philippus necis qui discessit, ut neque et hoc scribo aliquid evincat nisi in contraria opinioe veniantur. Cætera optime quadrant Hieronymianæ sententiæ, atque ipsa cum primis ratio temporis, siquidem Auctor Chronici Edesens natum tradit Bardesanen anno Græcorum 465, hoc est Christi 154. Bærgo Maani filio imperatorum fuisse testatur Epiphanius hæresis 66, siquæ consentit Eusebius lib. v. Preparat. cap. 10, ubi legem, cui sanctioris regis auctor fuerat Bardesanus, ne quis se in postrema sententia, durasse ait ad tempora Antonii Cesaris, non Pii appellati, sed Vori, qui eum tradidit idem Epiphanius, illum, cum orthodoxe sentiret, supra adeo lagrasse zelo dei, ut audire recusasset Apollonium Antonini imperatoris amicum suadentem, ut se Christianum esse negaret. Porro hic ejus Liber de Fato adversus Abidiam Fati asserentem esse editus. Edit. Mg.

discipline, un sur la prédication apostolique à son frère Martien, un qui contient plusieurs traités, un sur le schisme, à Blastus; un sur la monarchie, à Florin, où il démontre que Dieu n'est pas l'auteur du mal. De plus, il a composé un magnifique commentaire sur l'octave, à la fin duquel, se montrant voisin des temps apostoliques, il écrit ce qui suit: « Je vous conjure, vous qui transcrivez ce livre, au nom de Notre-Seigneur Jésus-Christ, de sa glorieuse venue, où il doit juger les vivants et les morts, de le collationner, après que vous l'aurez transcrit, et de le corriger avec le plus grand soin sur l'exemplaire

qui vous a servi de modèle; je vous conjure aussi de transcrire cette prière, comme vous l'aurez trouvée dans l'exemplaire. » On parle d'autres lettres de lui au pontife romain Victor, sur la question de la Pâque, où il l'avertit de ne pas rompre aisément l'unité du Collège; car Victor avait cru que plusieurs évêques d'Asie et d'Orient, qui célébraient la Pâque avec les Juifs le quatorzième jour de la lune, étaient passibles d'une condamnation. Cette sentence n'eut point l'adhésion de ceux qui la célébraient un jour différent. Il brilla surtout sous Commodus, successeur de M. Antonin Vêrus à l'empire.

CHAPITRE XXXVI.

Pathène, philosophe stoïcien, d'après un antique usage d'Alexandrie, où, depuis l'évangélique Marc, furent toujours des docteurs ecclésiastiques, fut d'une sagesse et d'une érudition aussi consommées dans la sainte Ecriture que dans la littérature profane. Il fut demandé dans l'Inde par des légats de ce pays, et Démétrius, évêque d'Alexandrie, s'empressa de l'envoyer.

Il y trouva que Barthélemi, l'un des douze, avait prêché la venue de Notre-Seigneur Jésus-Christ d'après l'Evangile de Mathieu, écrit en lettres hébraïques, qu'il apporta avec lui à son retour à Alexandrie. Il resta de lui beaucoup de commentaires de la sainte Ecriture; mais il servit beaucoup plus l'Eglise de vive-voix. Il enseigna sous Sévère et Antonin Caracalla.

Scripsit quinque adversus hæreses libros, et contra gentes volumen breve, et de disciplina aliud, et ad Martianum fratrem de Apostolica prædicatione, et librum variorum tractatum, et ad Blastum de Schismate, et ad Florinum de Monarchia, sive quod dans non sit conditor malorum, et de Ogdoadæ egressum commentarium, in ejus fine significans se Apostolicorum temporum vicium esse, sub scripsit: Adjuro te, qui transcribis librum istum, per Dominum Jesum Christum, et per gloriosum ejus adventum, quod judicatus est vivos et mortuos, ut conferas, postquam transcriperis, et emendes illum ad exemplum, unde scripsisti, diligentissime; hanc quoque oblationem similiter transferas, ut invenisti in exemplari. » Feruntur ejus et aliae ad Victorem episcopum Romanum de questione Paschæ epistolæ, in quibus commonet eum, non facile debere unitatem collegii scindere. Siquidem Victor multos Asiæ et Orientis episcopos, qui decima quarta luna cum Judæis Pascha celebrabant, dammandos crediderat. In qua sententiâ hi qui discrepabant ab illis, Victori non dederunt manus. Florini maxime sub Commodò principe, qui M. Antonino Vero in imperium successerat.

καὶ περὶ ἐπιστήμης ἑσπερον, καὶ πρὸς Μαρτυρίων ἀδελφῶν περὶ τοῦ Ἀποστολικῶν κηρύγματος, καὶ βιβλίον ποικίλων ἡμελῶν, καὶ πρὸς Βλάστου περὶ Σχιζμῶτος, καὶ πρὸς Φλωρίνου περὶ Μοναρχίας, καὶ ὅτι ὁ Θεὸς κτιστὴς καὶ οὐκ οὐκ ἔστι, καὶ περὶ Ὀγδοαδῶν ἐξάρτησιν σύνταγμα. ἐν τῷ τέλος δὲ τοῦ αὐτοῦ συντάγματος ὑπεγράφη ὁπίωσ: « Ὁμοῖοι σε τῶν μεταγενέστερα τούτων τῶν βιβλίων, κατὰ τὸν Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ κατὰ τῆς ἑσόδου βίβλουσ ἀποστολῶν, ἐν ἡ κρημνὶ ζῶντας καὶ νεκρῶν, ἵνα ἀνεβίβης κατὰ τὴν γράμμαν, καὶ ἐκδοθήσῃ πρὸς τὴ ἀντίγραφα, ἀπὸ τῶν ἑγγραμῶν, ἐπιμελεῖσ, καὶ ταῦτων τῆν κατὰ τῶν ἡμελῶν μεταγράμμης, καθὼς εὐρεῖς ἐν τοῖς συγγράμμοις. » Φέρουται αὐτοῦ καὶ ἄλλα πρὸς Βίκτωρα ἐπίσκοπον Ῥώμης περὶ ἐρησίας τοῦ Πάσχα ἐπιστολάς, ἐν αἷς παρακινεῖ αὐτὸν, μὴ βραβῶν ἡμελῶν τῆν ἑνωσιν τῆς Ἀσίας καὶ τῆς Ἀνατολῆς ἐπισκοπῶν καθέλλη, ὅστινες τῆ τεσσαροκαιδέκτῃ τῆς σελήνης μετὰ τῶν Ἰουδαίων τὸ Πάσχα ἐπέστανον. Ταῦτα δὲ τῆ γράμμη τοῦ διασημῆσαντος μὴ συνανέστη Βίκτωρος. Ἦθησος μάλιστα ἐπὶ Κυρίου Βασιλέως, ὅστις εἰς τόπον Ἀντωνίνου Βήρου διαπέσθη.

CAPUT XXXVI.

Pantenus, Stoicæ sectæ philosophus, juxta quædam veterem in Alexandria consuetudinem, ubi a Marco evangelista semper Ecclesiastici fuisse Doctores, tante prudentiæ et eruditiois tam in Scripturis divinis quam in seculari litteratura fuit, ut in Iudiam quoque rogatus ab illius gentis legatis, a Demetrio Alexandriae episcopo, mitteretur. Ubi reperit Bartholomæum de duodecim Apostolis, adventum Domini nostri Jesu Christi juxta Matthæi Evangelium prædicasse, quod Hebraicis litteris scriptum,

Πανταῖνος, Στοικῶν δόγματος φιλόσοφος, κατὰ τινὰ παλαιὰν τῶν Ἀλεξανδρίων συνήθειαν, ἐν ἡ ἀπὸ Μάρκου τοῦ εὐαγγελιστοῦ ἐκκλησιαστικῶν γυγνόμεναι διδασκαλίαι, τοσαύτης σοφίας καὶ παιδείας, ὅσῃς ἐν ταῖς βίβλαις γραμῆς, τούτων δὲ καὶ τῶν ἀποστολικῶν κηρύγματων ἕνεος γυγνόμεν, ὥστε παρακληθέντα (Αἱ περιληφθέντα) αὐτὸν παρὰ τῶν Ἰουδαίων πρεσβυτέρων, ἀπὸ Δημητρίου Ἀλεξανδρείας ἐπισκοποῦ εἰς τῆν Ἰνδιάν ἀποστέλλεσθαι, ἐν ἡ εὐρε Βαρθολομαῖον ἐκ τῶν δωδεκῶ Ἀποστόλων, τῆν ἑλένην τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ κατὰ ὁ Ματθαίου Εὐαγγέλιον κηρύξαντα,

les reçoivent, et je le prouverai par mille témoins. D'autres fruits font reconnaître un prophète. Un prophète peigne-t-il avec art ses cheveux? farde-t-il ses yeux? porte-t-il de beaux vêtements et des perles? un prophète joue-t-il, aux tablettes, aux dés? un prophète reçoit-il de l'argent? Qu'elles répondent: cela est-il permis, oui ou non? A moi de montrer ce qu'elles ont

CHAPITRE XLI.

Sérapion, ordonné évêque d'Antioche la onzième année de Commode, écrivit une épître à Caricus et à Pontius, sur l'hérésie de Montan, où il dit: « Afin de vous apprendre comment de tous côtés on repousse la folie de ce fameux dogmatisme, c'est-à-dire, de cette nouvelle prophétie, je vous ai envoyé les écrits du bienheureux Apollinaire, évêque de Phrygie. » Il

CHAPITRE XLII.

Apollonius, sénateur romain, fut livré par un esclave à Sévère, sous l'empire de Commode, accusé d'être chrétien. Prié de rendre compte de sa foi; il composa un magnifique volume qu'il lut en plein sénat, ce qui ne l'empêcha

bula ludit et tesseriis? Propheta fenus accipit? Respondeant, utrum hoc fieri liceat, an non: meum est approbare quod fecerint. » Dicit in eodem libro, quadragesimum esse tantum usque ad tempus, quo ipse scribebat librum, ex quo heresis Cathaphrygarum habuerit exordium. Tertullianus sex voluminibus adversus Ecclesiam editis, que scripsit *περί ἑκατότατος*, septimum proprie adversus Apollonium elaboravit, in quo omnia que ille arguit conatur defendere. Floruit autem Apollonius sub Commodo Severoque principibus.

CAPUT XLI.

Sérapion, undecimo Comodi imperatoris anno Antiochie episcopus ordinatus, scripsit epistolam ad Caricum et Pontium, de heresi Montani, in qua et hæc addit: « Ut autem sciatis falsi iufus dogmatis, id est, nove prophetia ab omni mundo insaniam reprobari, mihi volubis Apollinaris beatissimi, qui fuit in Hierapoli Asiae episcopus, litteras. » Ad Dominicum quoque, qui persecutionis tempore ad Judæos declinaverat, volumina composuit; et alium de Evangelio quod sub nomine Petri fertur, librum ad Rhosensem Cilicie Ecclesiam, que in hæresim ejus lectioe diverterat. Leguntur et sparsim ejus breves epistolæ, auctoritas sui *ἀποδείξι* et vitæ congruentis. *καὶ σποράδιον βραχυτάτα* αὐτοῦ ἐπιστολαὶ τῆ ἀποδείξι καὶ τῆ βίῃ αὐτοῦ συνάθροισται.

CAPUT XLII.

Apollonius, Romanæ urbis senator, sub Commodo principa a servo Severo proditus, quod Christianus

fait. » Dans le même livre, il dit qu'au moment où il écrit, il y a quarante ans qu'a commencé l'hérésie des Cathaphryges, Tertullien, après avoir publié six volumes contre l'Eglise sur l'extase, en fit un septième surtout contre Apollonius, où il s'efforce de défendre tout ce qu'il a attaqué. Apollonius vécut sous Commode et Sévère.

envoya aussi un volume à Dominus qui, au moment de la persécution, avait penché vers les Juifs; il composa un autre livre sur l'Évangile qu'on dit être de Pierre, qu'il envoya à l'Église de Rhoses, en Cilicie, qui était tombée dans l'hérésie par la lecture de cet Évangile. Ça et là on lit quelques lettres courtes qui répondent au genre de vie ascétique de l'auteur.

ἀποδείξιον, εἰ τοῦτο γενέσθαι ἔβη, ἢ καὶ μὴ, καὶ εὐὸν ἔπειθ' ἔβηται ὅτι περὶ πειρασμοῦ. Λέγει ἐν αὐτῇ τῇ βίβλῳ, τεσσαράκιστον εἶναι ἔτησαν ὅτε τοῦ κομοδοῦ, ἐν ᾧ καὶ αὐτὸς συγγράφεται, ἀπ' οὗ τὴν ἀρχὴν ἔβηται ἡ αἵρεσις ἢ κατὰ τῆς Φρύγιαι, Τερτυλλιανὸς δὲ ἐκδοκίμου λόγου εἶ κατὰ τῆς Ἰουδαίας κατὰ Ἀπολλωνίου συνέταξεν, ἐν ᾧ πάντα ἀπὸρ ἕκαστος εὐδὸν ἐπιγεγραμῖ, ἑκάστα. * Πῶτος δὲ Ἀπολλωνίου ἐπὶ Κομοδοῦ καὶ Σεβήρου.

Sérapion τοῦ ἑκατάτου ἑταίρου Κομοδοῦ τοῦ βασιλέως, γρηγοροῦσθαι τῆς Ἀνατολίων ἑλληστίας ἐπίσκοπος ἔγραψεν ἐπιστολὴν πρὸς Κορίνθου καὶ Πόντιου, περὶ τῆς ἡρέσιαις Μοντανῶ, ταῦτα προέβηται: « Ἦν δὲ γρηγοῦ τῆς ἀλήθειαι στήν τοῦ δόγματος τοῦτου, τῆς λαυγῆ λέγου προεβήται, καὶ τὴν ἐν ὄλω τῷ κόσμῳ μανικ ἀποδοκιμαστέων ἐβήθεν. Ἐπειμὰ ἔβην Ἀπολλωναριου, τοῦ μακαροτάτου, ὃς γέγονεν Ἱεραπόλιτης Ἀσίας ἐπίσκοπος, γραμμάτια: καὶ γέγονεν ἄλλοιον δὲ τὸν τῷ κομοδοῦ τοῦ διομητοῦ πρὸς τοῦ βασιλέως κατανοήσασθαι συνέταξεν ταῦτα, καὶ ἄλλο περὶ τοῦ Ἐβανγγελίου, ὅπου ἐπ' ὀνόματι Πέτρου ἔγραψεν, καὶ πρὸς τὴν ἐν Ρωμῶ τῶν Κλήρων Ἐκκλησίαι βίβλον, ἣτις εἰς τὴν αἵρεσιν αὐτοῦ ἔξεταστῆρ, καὶ τνας εἰς ἀναγνώσιν τῆς τοῦτου αἵρεσας, καὶ μετῆμεγαν. Ἀναγνώσκονται δὲ καὶ σποράδιον βραχυτάτα αὐτοῦ ἐπιστολαὶ τῆ ἀποδείξι καὶ τῆ βίῃ αὐτοῦ συνάθροισται.

Ἀπολλωνίου, Ρώμης συγκλητικῶς, ἐπὶ Κομοδοῦ τοῦ βασιλέως, κατὰ τοῦ δουλοῦ παρὰ Σεβήρου προέβηται Χριστιανὸς

CHAPITRE XLIII.

Théophile, évêque de Césarée, en Palestine, autrefois Tour de Straton, sous l'empereur Sévère, s'opposa à ceux qui, avec les Juifs, célé-

braient la Pâque le quatorzième jour de la lune, et, avec d'autres évêques, il composa une lettre synodique fort utile.

CHAPITRE XLIV.

Bacchyle, évêque de Corinthe, s'illustra sous ce même empereur Sévère. Il écrivit, au nom de

tous les évêques de l'Asie, un livre élogant sur la Pâque.

CHAPITRE XLV.

Polyerate, évêque d'Ephèse, avec les autres évêques d'Asie, qui, d'après une vieille coutume, célébraient avec les Juifs la Pâque le quatorzième jour de la lune, écrivit à Victor, évêque de Rome, une lettre synodique où il prétend marcher sur les traces de l'apôtre Jean et des anciens. Nous en extrayons les passages suivants: « Nous célébrons ce jour inviolable, sans y rien ajouter,

sans y rien retrancher. Car en Asie se sont éteints d'illustres flambeaux que le Seigneur rallumera, quand il viendra des cieux dans sa majesté ressusciter tous les saints: j'entends parler de Philippe, l'un des douze, qui s'endormit à Hierapolis, et de deux de ses filles qui ont vieilli dans leur virginité, et d'une troisième qui, remplie de l'Esprit-Saint, est morte à Ephèse. Bien plus, de Jean, qui

esset, impetrato, ut rationem fidei sue redderet, insignis volumen composuit, quod in senatu legit; et nihilominus sententia senatus, pro Christo capite truncatus est, veteri apud eos obtinente lege, absque negatione non dimitti Christianos, qui semel ad eorum judicium pertracti essent.

τιανὸς εἶναι, ἐπιταγῆς τοῦ τῆς οὐραίας πίστεως δοθέναι λόγου, μέγα πύργος συντάξων, ὅπου ἐν τῇ σποράδιον ἀναγνώσιν, καὶ αἰῶνος οὐδὲν ἔτηον ἀπαρῶν τῆς ἀληθείαι, ἡμεῖς τοῦ Χριστοῦ ἀπεμύθη, καλαῖα παρ' αὐτοῖς κατεργασθῆς συνήθειαι, ὅσα ἀρνήσιμος μὴ ἀρῶσθαι τοὺς Χριστιανούς, τοὺς ἀπὰς εἰς τὴν αἰῶνα ἀκράσαν ἐκασθέντας.

CAPUT XLIII.

Theophilus, Cæsareæ Palæstinae (quæ olim Turris Stratoniæ vocabatur) Episcopus, sub Severo principe, adversum eos, qui decima quarta luna cum Judæis Pascha faciebant, cum cæteris Episcopis synodicam valde utilem composuit epistolam.

Θεόφιλος, Καισαρείας Παλαιστίνης, ἣτις πρὸ τῆν πύργου Σεβήρου ἐκατέσθη, ἐπίσκοπος, ἐπὶ Σεβήρου τοῦ βασιλέως, κατὰ τῶν Ἰουδαίων τὴν τεσσαρακιστάτη τῆς σελήνης, κατὰ τῶν Ἰουδαίων τῇ τεσσαρακιστάτῃ τῆς σελήνης, συνδοκίμην ἐπιστολὴν πᾶσι θαυμαστὴν κατὰ ἑτέρων συνέταξεν.

CAPUT XLIV.

Bacchylus, Corinthi episcopus, sub eodem Severo principe clarus habitus, de Pascha ex omnium qui in Achaia erant episcoporum persona, elegantem librum scripsit.

Βακχύλιος, Κορίνθου ἐπίσκοπος, ὁμοίως Σεβήρου principis clarus habitus, ἐπι τοῦ πάσχα ἐκ προνομίου πάντων τῶν ἐν Ἀχαΐαι ἐπισκόπων θαυμαστὴν συντάξῃ βίβλον.

CAPUT XLV.

Polyerates, Ephesiorum episcopus, cum cæteris episcopis Asiae, qui juxta quandam veterem consuetudinem cum Judæis decima quarta luna Pascha celebrabant, scripsit adversus Victorem, episcopum Romanum, epistolam synodicam, in qua docet, se apostoli Joannis, et veterum auctoritatem sequi; de qua hæc præcæ exerpimus: « Nos igitur inviolabilem celebramus diem, neque addentes aliquid, neque dementes. Etenim in Asia elementa maxima dormierunt, que resurgunt in die Domini, quando venturus est de caelis in majestati sua, suscitatus omnes sanctos: Philippum loquor de duodecim Apostolis, qui dormivit Hierapoli, et duas filias ejus, que virgines genuerunt, et aliam ejus filiam, que Spiritu sancto plena in Epheso occubuit. Sed et Joannes, qui super pectus Domini recubuit, et pontifex ejus auream laminam in fronte portans, mar-

Πολυεράτης, Ἐφέσου ἐπίσκοπος, κατὰ τῶν λοιπῶν Ἀσίας ἐπισκόπων, τῶν ἐπιτελούντων τὴν ἑσπέρην τοῦ πάσχα μετὰ τῶν Ἰουδαίων τῇ τεσσαρακιστάτῃ τῆς σελήνης, κατὰ Βικτωριῶς ἐπισκόπου Ῥώμης ἐπιστολὴν συνδοκίμην ἐβήσαν, διδάσκων ὁμοίως Ἰωάννου τοῦ ἀποστόλου, καὶ τῆ παλαιῶ ἑξακολουθεῖν αἰθενεῖν, ἀπ' ἡ ὄλων διηγήσασθαι: Ἡμεῖς τοῦτον ἀκράσαν ἐπιτελοῦμεν τὴν ἑσπέρην, ἠμῶς προστιθέντες, ἠμῶς ὑπαρῶσθαι. Καὶ ἡμεῖς ἐν τῇ Ἀσίαι μεγάλῃ στοιχεῖα ἐκοιμήθη, ἀπὸρ ἀναστῆσαι ἐν τῇ ἡμέρῃ τοῦ Κυρίου, ὅτι ἐν ἐκείνῃ ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐν τῇ οὐραϊῶ δόξῃ, ἐγείνων πάντας τοὺς ἁγίους: Φίλιππον λέγω ἐκ τῶν δωδέκῃ Ἀποστόλων, ὃς ἐκοιμήθη ἐν Ἱεραπόλει, καὶ τὰς δύο θυγατέρας, αἵτινες παρθέναι ἐγένοντο, καὶ ἑτέραν αὐτοῦ θυγατέρα, ἣτις ἐν ἁγίῳ Πνεύματι πληρομένη, ἐν Ἐφέσῳ ἐκοιμήθη. Καὶ Ἰωάννην, ὃς ἐπὶ τῷ στήθεσι τοῦ Κυρίου ἐκοιμήθη, καὶ ἑταρα αἰῶνος γέγονε χρυσῶν πέταλον ἐν τῷ μετωπίῳ βασάνων, κατὰ τῆς διδάσκας ἐν τῇ Ἐφέσῳ ἐκοιμήθη, καὶ Πούδ-

a repose sa tête sur la poitrine du Maître, pontife qui a porté sur son front une lame d'or et s'est endormi martyr et docteur à Ephèse; de Polycarpe, évêque et martyr, qui repose à Smyrne; de Thraséas qui, lui aussi, évêque et martyr d'Éméné, repose à Smyrne. Pourqu'on rappelle les noms de Sagares, évêque et martyr, enseveli à Laodicée; du bienheureux Papius; de Méliton, eunuque, qui a toujours servi le Seigneur dans l'Esprit-Saint, et dont le corps, enseveli à Sardes, attend la résurrection à la venue du Seigneur? Tous ces personnages-là ont célébré la Pâque le quatorzième jour de la lune, s'en tenant à la tradition évangélique et en fidèles observateurs

CHAPITRE XLVI.

Héraclide, sous les empereurs Commode et Sévère, a fait un commentaire sur l'Apôtre.

CHAPITRE XLVII.

Maxime, sous les mêmes empereurs, a traité, dans un magnifique ouvrage, la fameuse ques-

tion de l'origine du mal et de la création de la matière par Dieu.

tyr et doctor in Epheso dormivit: et Polycarpus, episcopus et martyr, Smyrna cubat. Thraseas quoque episcopus et martyr de Emenia in eadem Smyrna requiescit. Quid necesse est Sagaris episcopi et martyris recordari, qui in Laodicea soporatus, et Papii beati, et Melitonis in sancto Spiritu euuuchi, qui semper Domino seruiens, positus est in Sardis, et expectat in adventu ejus resurrectionem? Hi omnes observaverunt Pascha diem decima quarta luna, ab Evangelica traditione in nullam partem declinantes, et Ecclesiasticum sequentes canonem. Ego quoque minimis omnium vestrum Polycarpus, secundum doctrinam propinquorum meorum, quos et secutus sum: septem siquidem fuerunt propinqui mei episcopi, et ego octavus: semper Pascha celebravi, quando populus Judaeorum azyma faciebat. Haec, fratres, sexaginta quinque annos aetatis meae natus in Domino, et a multis ex toto orbe fratribus eruditus, peragrata omni Scriptura, non formidabo eos, qui nobis minantur. Dixerunt enim majores mei: Obedire Deo magis oportet, quam hominibus. « Haec propterea posui, ut ingenium et auctoritatem viri ex parvo opusculo demonstrarem. Floruit temporibus Severi Principis, eadem aetate qua Narcissus Hierosolyma.

des canons ecclésiastiques. Moi aussi, le dernier d'entre tous, Polycrate, j'ai suivi la doctrine des sept évêques voisins, dont je suis le huitième, et j'ai toujours célébré la Pâque pendant que les Juifs prenaient leurs azymes. Aussi, frère, âgé de soixante-cinq ans dans le Seigneur, renseigné par beaucoup de frères de tous les points du monde, après avoir parcouru l'Écriture, je ne craindrai pas ceux qui nous menacent. Mes ancêtres m'ont répété: Obéissez plutôt à Dieu qu'aux hommes. » Si j'ai cité ce passage, c'était pour montrer, au moyen de ce petit opuscule, le génie et l'autorité de l'auteur. Il vécut sous Sévère, en même temps que Narcisse de Jérusalem.

CAPUT XLVI.

Hernelius sub Commodi Severique imperio in Apostolum Commentarios composuit.

CAPUT XLVII.

Maximus, sub iisdem principibus famosam questionem insigni volumine ventilavit, unde malum, et quod materia a Deo facta sit.

Ἡρακλῆς ἐπὶ Κομμοῦ καὶ Σεβήρου βασιλέως τὸν Ἀπόστολον ὑπερμνημάτων.

Μάξιμος ἐπὶ τῶν αὐτῶν βασιλέων θαυμαστὸν ζήτημα ἐν ἐπισήμῳ τῶν ἐκείνου συντάξας, τοῦτέστιν, Πῶθεν τὸ κακόν, καὶ ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἢ ἐκ τῆς ἰδέας.

CHAPITRE XLVIII.

Candidus, encore sous les mêmes règnes, a composé de très-beaux traités sur l'ouvrage des six jours.

CHAPITRE XLIX.

Appien, sous Sévère, a, lui aussi, composé des traités sur l'ouvrage des six jours.

CHAPITRE L.

Sextius, sous Sévère, a écrit un livre sur la résurrection.

CHAPITRE LI.

Arabien, encore sous Sévère, a composé quelques ouvrages sur le dogme chrétien.

CHAPITRE LII.

Judas a longuement disserté sur les soixante-dix semaines de Daniel, et nous a laissé une chronographie des temps antérieurs, jusqu'à la sixième année de Sévère. Il s'y est trompé en indiquant la venue de l'Antechrist comme contemporaine; on peut l'excuser, car la grandeur des persécutions était une menace pour la ruine du monde actuel.

CHAPITRE LIII.

Tertullien, placé le premier des latins, après Victor et Apollonius, était originaire de Carthage, en Afrique. Son père, centurion, était proconsul. Doué d'un génie plein de pé-

nénération et de véhémence, il fleurit sous Sévère et surtout sous Antonin Caracalla. Plusieurs des volumes sortis de sa plume sont tellement connus, que nous n'en parlerons pas. Nous avons

CAPUT XLVIII.

Candidus, regnantibus supra scriptis, in Hexameron pulcherrimos tractatus edidit.

CAPUT XLIX.

Appion, sub Severo principe, similiter in Hexameron tractatus fecit.

CAPUT L.

Sextus sub imperatore Severo, librum de resurrectione scripsit.

CAPUT LI.

Arabianus sub eodem principe, edidit quaedam opuscula ad Christianum dogma pertinentia.

CAPUT LII.

Judas de septuaginta apud Daniele hebdomadibus plenissime disputavit, et chronographiam superiorum temporum usque ad decimum Severi produxit annum. In qua erroris arguitur, quod adventum Antichristi circa sua tempora futurum esse dixerit; sed hoc ideo, quia magnitudo persecutionum presentem mundi minabatur occasum.

CAPUT LIII.

Tertullianus presbyter, nunc demum primus post Victorem et Apollonium Latinorum ponitur, provincia Africae, civitatis Carthaginiensis, patre Centurione Proconsulari. Hic acris et vehementis ingenii, sub Severo principe et Antonino Caracalla

Ἰουδᾶς περὶ τῶν ἑβδομήκοντα ἑβδομάδων τῶν κατὰ Δανιὴλ ἀκριβῶς ἐξηγήσατο, καὶ χρονογραφίαν τῶν ἀνωτέρων χρόνων, ἕως τοῦ δεκάτου ἐνιαυτοῦ Σεβήρου τοῦ βασιλέως συντάξας, ἐν ἧ καταγγέλλεται τὴν τοῦ Ἀντιχριστοῦ ἐπιφάνειαν, περὶ τῶν ἰδίου καιροῦ φρασ; πληθεῖται· τὸ γὰρ μέγεθος τοῦ τότε διωγμοῦ, ὥσπερ ἠκούσαν ἡμίση τῆς ἀποκείμενης ἀπολείπει.

Τερτυλλιανὸς πρεσβύτερος, νῦν πρῶτος μετὰ Βίκτορα καὶ Ἀπολλωνίου φησίζεται τοῦ Ῥωμαίου, ἐκ τῆς Κασαργίδος τῆς Ἀφρικῆς ὁραμένου, πατρὸς κεντρονίου τοῦ ἀντικειμένου. Οὗτος δὲνὸς καὶ ἀσέβητος εἰρηθὲ ἐπὶ Σεβήρου καὶ Ἀντωνίνου τοῦ ἐπιλαύ Κασαργάλου, ἡβήσας,

connu un bien saint Paul de Concorde, en Italie, déjà sur le déclin de l'âge, qui nous assure avoir vu, dans sa jeunesse, le vieux secrétaire de saint Cyrien. Celui-ci, l'ayant rencontré à Rome, lui dit que Cyrien ne passait pas un seul jour sans lire Tertullien, et qu'il lui répétait souvent: Faites-moi passer le Maître, c'est-à-dire, Tertullien. Prêtre de l'Église jusqu'à la moitié de sa vie, poussé par l'envie et les tracasseries du clergé

de Rome, il tomba dans le dogmatisme de Montanus. Dans plusieurs de ses livres, il parle d'une Nouvelle Prophétie; il a beaucoup écrit contre l'Église, a traité de la pudeur, de la persécution, du jeûne, de la monogamie; il a composé six livres sur l'extase, et le septième contre Apollonius. On dit qu'il parvint à un âge très-avancé et qu'il composa plusieurs ouvrages qui ne nous sont point parvenus.

CHAPITRE LIV.

Origène, ou bien Adamantius, perdit son père Léonide la dixième année du règne de Pertinax, dans une persécution soulevée contre les chrétiens ou il fut couronné du martyre. Laisse pauvre avec six frères et sa mère, il n'avait alors que dix-sept ans. Tous ses biens, grâce à sa fidé-

lité au Christ, étaient devenus la proie du fisc. L'Église d'Alexandrie venait à peine d'être dispersée, qu'à dix-huit ans, il aborda l'œuvre des catéchèses; après quoi, Démétrius, évêque de cette ville, le mit à la place du prêtre Clément, où il s'illustra durant de longues années.

maxime floruit, multaque scripsit volumina, qua quia nota sunt pluribus, praesertim. Vidi ego quemdam Paulum Concordiae, quod oppidum Italiae est, senem, qui se beati Cyriani, jam grandis aetatis, notarium, cum ipse admodum esset adolescens, Roma vidisse dicebat, referreque sibi solitum nunquam Cyriannum absque Tertulliani lectione unquam aliam praeterisse, ac sibi crebro dicere, De magistrum Tertullianum videlicet significans. Hoc cum usque ad mediam aetatem (a) presbyter Ecclesiae permanisset, invidia postea et contumelias clericorum Romanae Ecclesiae, ad Montani dogma delapsus, in multis libris Novae Prophetiae meminit, specialiter autem adversum Ecclesiam tenuit volumina, de pudicitia, de persecutione, de jejunio, de monogamia, de ecclasiis libros sex, et septimum, quem aliam Apollonium composuit. Ferturque vixisse exstant, opuscula condidisse.

CAPUT LIV.

Origenes, qui et Adamantius, decimo Severi Perinaeis anno adversum Christianos persecutione commota, a Leonide Patre, Christi martyris coronato, cum sex fratribus et matre vidua, pauper relictus, annos natus circiter decem et septem. Rem enim familiarem ob confessionem Christi fisco occupaverat. Hic Alexandriae dispersa Ecclesia, decimo octavo aetatis suae anno, *καταχρίσων* opus aggressus, postea a Demetrio, ejus urbis episcopo, in locum Clementis presbyteri confirmatus, per multos

πολλὰ συντάξας τμήχη, ἅνω διὰ τὸ πολλοὺς εἶναι ἑρωσμήνια παραλαμβάνον. Συνέτηγον ἐπὶ Παύλου ἀπὸ Κοινωρίας τῆς Ἰταλίας γέροντος ὄντος καὶ μακαροτάτου Κυριανῶν πρεσβυτέρου, ὁποῦτος παραχρῆμα ἔλαβεν, ἐπὶ νῆος ὄντος ἐπαύσαντος ἐν τῇ Ρώμῃ καὶ ἀναγνίσαντος παρ' αὐτοῦ τοὺς οὐδέποτε σφιδῶν ἡμετέρας διδασκαλίας Κυριανῶν ἀναγνωσθέντων Τερτυλλιανῶν γράμματα, συνεγείας λέγοντος τοῦ αὐτοῦ Κυριανῶν. Ἐπίθεος τῶν διδασκαλῶν, Τερτυλλιανῶν ἄφροντος ἡγούμενος. Οἷος ἐγγὺς ἡμέρας ἡλικίας προσέβητος ἐπὶ τῆς ἡμετέρας ἐκκλησίας γέροντος. Ὀσπερον δὲ φησὶν καὶ προφητασματικῶν τῶν ἀληθειῶν τῆς ἐν Ρώμῃ ἐκκλησίας εἰς τὸ Μοντανῶν δόγμα ἠδυστήρας, πολλὰς συντάξας βιβλίους. Ἐναντίως προσηγορίας ἡμετέρας, καὶ βίβλους κατὰ τῆς ἐκκλησίας συνεγράψατος, οὐδὲν δὲ ἦντο περὶ σωφροσύνης, περὶ ἠωμοσύης, περὶ νηστείας, περὶ μονογαμίας, περὶ ἐκτάσεως λόγου ἔξ, καὶ ἐβδόμενον κατὰ Ἀπολλωνίου, καὶ ἑτέρα πάμπολλα, τῆρας οὐκ ἴσμεν ἴσχυον.

(a) Est autem tamen qui negant hodieum fuisse presbyterum Tertullianum, et velint nullum ex Antiquis id usquam tradidisse, unde hic apud Hieronymum non presbyter Ecclesiae laepudum contendant hanc Ecclesiam, et hic, sicut, constat Hieronymus, qui aliter dicere videtur, fuisse Tertullianum in infantia presbyteri gradum donatum, in quo usque ad mediam aetatem permanisset, tum esse presbyter observavit, id quod cum Ecclesiae doctrina de characteris quo attestaret, stare nullo modo potest. His repone Antonomiam quod de Tertulliano locuti sunt sive in bibliotheca ecclesiastica, sive alibi, contentam et fidem, absque eo quod de Hieronymo tantum dicitur. Tunc optime habere quod hic dicitur esse presbyterum Ecclesiae, non presbyterum alios, ut intelligit dicit Tertullianum ad id usque tempore catholicus fuisse adhaerentem Ecclesiae in presbyteri gradu, postea ad Montanistas defecisse, apud quos, sicut presbyter esse non dubitavit, tamen Ecclesiae presbyter non amplius erit. Vide Firmilianum, Firmianum alios alios. Et est alius Auctor Praeferentiae, qui certe ante Hieronymum Romanam scripsit, a quo laudatur et creditur a doctis et sanis doctis, presbyterum esse expresso Tertulliano tribuit. Denique ipse de Tertulliano a laicis distinguit lib. de Anima cap. 9. Quod si lib. de Monogamia et Eucharistia ad Castitatem eo cum Laicis confundit, id causae est, quod eos libros composuit, cum ad Montanistas defecisset. Edit. Mg.

Arrivé au milieu de sa vie, il se rendait par la Palestine à Athènes, avec l'appui d'une lettre apostolique, à cause des Eglises de l'Asie, infestées par plusieurs hérésies, lorsque Théodiste et Alexandre, évêques de Césarée et de Jérusalem, l'ordonnèrent prêtre, ce qui offensa vivement Démétrius. Celui-ci ne se contenta plus et remplit le monde d'écrits contre Origène. Il est certain qu'avant d'aller à Césarée, il se trouva à Rome sous l'évêque Zéphirin, et que revenu aussitôt à Alexandrie, il se donna pour collaborateur des catéchèses le prêtre Héraclas, qui portait l'habit de philosophe, et qui, après Démétrius, gouverna l'évêché d'Alexandre.

Telle était sa renommée, que Firmilien, évêque de Césarée, l'invia avec toute la Cappadoce et le garda. Dans la suite, cet évêque s'étant rendu

en Palestine, à l'occasion des Lieux-Saints, Origène lui enseigna pendant longtemps l'Écriture-Sainte. Bien plus, appelé par Mammea, femme religieuse, mère de l'empereur Alexandre, il vint à Antioche, où on le tint en grand honneur; il écrivit à l'empereur Philippe, qui fut à Rome le premier prince chrétien, ainsi qu'à la mère de cet empereur, des lettres qu'on possède encore aujourd'hui. Est-il quelqu'un qui ignore son immense amour de l'Écriture-Sainte, qui lui fit apprendre l'hébreu, en dépit de son âge et de sa nationalité, et réunir, à l'exception des Septante, les autres éditions en un seul volume, à savoir: celle d'Aquila, prosélyte du Pont, celle de Théodotion, hébionien, et de Symmaque, hébionien lui aussi, qui écrivit des commentaires sur l'Évangile selon Mathieu, sur

annos floruit: et cum jam media esset aetatis, et propter Ecclesiam Aethiæ, que pluribus heresibus vexabatur, sub testimonio Ecclesiasticae epistolae Athenas per Palestinam peregraret, a Theodisto et Alexandro, Caesareæ et Hierosolymorum episcopis, presbyter ordinatus, Demetrii offendit animum; qui tanta in eum debacchatus est insania, ut per totum mundum super nomine ejus scriberet. Constat enim, antequam Caesarem migraret, fuisse Romae sub Zephyrino episcopo, et statim Alexandriam reversum, Heraclium presbyterum, qui sub habitu philosophi perseverabat, adjutorem sibi fecisse catechizans, qui quidem et post Demetrium Alexandriam tenuit Ecclesiam.

Quantæ autem gloriae fuerit, hinc apparet, quod Firmilianus, Caesareæ episcopus, cum omni Cappadocia cum invitavit, et diu tenuit, et postea sub occasione sanctorum locorum Palestinam veniens, diu Caesarea in sanctis Scripturis ab eo eruditus est. Sed et illud, quod ad Mammeam, matrem Alexandri imperatoris, religiosam feminam, rogatus venit Antiochiam, et summo honore habitus est: quod quod ad Philippum imperatorem, et ad eam matrem ejus litteras fecit, que usque hodie exstant. Quis ignoret et quod tantum in Scripturis divinis habuerit studii, ut etiam Hebraeam linguam, contra aetatis gentiumque suae naturam edisceret: et excerptis Septuaginta interpretibus, alias quoque editiones in unum congregaret volumen: Aquile scilicet Pontici proselyti, et Theodotionis Hebonii, et Symmachii ejusdem dogmatisti, qui in Evangelium quoque *κατὰ Ματθαίου* scripsit commentarios, de quo et sanctorum doctrina confirmare conatur. Praeterea quintam et sex-

πρὸς, μαθητῶν τε γέννησεν, διὰ τὰς ἐν τῇ Ἀγίᾳ Ἐκκλησίᾳ, ἀπένας παρὰ πολλῶν αἰρέσεων ἐπιπέλον, ἐπὶ μακροτῆρι Ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας ἀπὸν βασι Παλαιστίνης εἰς Ἀθήνας, παρὰ Θεοδοτίου καὶ Ἀλεξάνδρου Καισαρείας καὶ Ἱεροσολιμῶν ἐπισκόπων, πρεσβυτέρου γερουσιῆς, Δημητρίου προσέκομισαν, ὅστις τοσούτη κατ' αὐτοῦ ἐγρήγορον ἀνία, ὥστε ἐπὶ ὄψιν αὐτοῦ πάντα τῶν ἀποστόλων γράμματα. Πρὸς τῷ δὲ κατὰ τὸν εἰς Καισαρείαν τῆν Ρώμην καταβῆσαν ἐπὶ Ζηφυρίνου ἐπισκόπου, ὡς εἰς τῆς Ἀλεξανδρίαν ἀναστήσει, Ἡρακλίῳ τὸν πρεσβύτερον τὸν ἐν σχήματι φιλοσόφου διαλαλοῦντα, βοηθῶν συνέλαβεν καταχρῆστος, ὅστις καὶ μετὰ Δημητρίου τῆν Ἀλεξανδρίαν ἐκείνησαν Ἐκκλησίαν. Ὅστις δὲ ὄψιν ἔβλεπον, ἐκ τούτου ἠθροῦνται, θεμελιώσαντες τὰς Καισαρείας ἐπίσκοπος, μετὰ πάσης τῆς Καππαδοκίας καὶ προσηγορίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ πολὺ καταξεί, καὶ ὄσπερον προπαύσαντων τῶν ἁγίων τόπων εἰς Παλαιστίνην Ἐθίων, ἐν τῇ Καισαρείᾳ παρ' αὐτοῦ τὰς θείας ἐπιπέλον γράμματα Ἡρακλίῳ δὲ οὐδέποτε ἀγνοῖ, ὅτι παρ' Μαρτίνου τῆς μητρὸς Ἀλεξάνδρου τοῦ Βασιλέως, ἐκείνησαν τῆς θείας παρακαλεῖται, ἦλλον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ ἐν μακροτῆρι χρόνῳ ἐπὶ καὶ παρὰ Φίλιππον τὸν βασιλέα τὸν πρώτον ἐκ τῶν Ρωμαίων βασιλέων Χριστιανῶν γέννησεν, καὶ παρὸς τὴν ταῦτο ἀντιὰ γράμματα ἀπέσταλτο, ἄχρι τούτου παρόντος τεγγύοντες καὶ οὐι τοσούτην ἔσπερον ἔσπερον περὶ τὰς θείας γράμματα, ὥστε καὶ τῆς Ἐβραϊκῆν διέλεον ἐκαστομένῃ τῆς ἐβραϊκῆς καὶ τῆς οὐδαίης φησὶ, ἐκαστῶν καὶ ὄσπερον τῶν ἱεροσολιμῶν ἑρμηνεύσαν, ἑλέας ὁδοῦς ἐν συμαχῶν Ἀquila ἄνω Ἡεροσολιμῶν, καὶ Θεοδοτίωνος Ἡεβιονίου, καὶ Συμμαχίου τοῦ αὐτοῦ δόγματος, ὅς τὸ κατὰ Ματθαίου Εὐαγγέλιον ἀπερμηνεύσας, ἐπὶ οὐ καὶ τῶ ἁγίων δόγμα βιβλιώτικῶν ὄσπερον. Ὅμοιος δὲ πάντα καὶ ἐπὶ καὶ ἑτέρα τὰς ἐκείνης, ἀπένας καὶ ἡμεῖς ἐπὶ αὐτοῦ βιβλιώτικῶν ἔργων, πολλῶν πόνο ἔργον, μετὰ τῶν ἁγίων ἐκείνων ὄσπερον. Καὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων τῶν αὐτοῦ συμαχῶν ἐν τῷ ταῦτο τῶν ἐπιστολῶν τῶν παρὰ Παύλου παρ' ἡμῶν γραμμάτων, ἐν μῆ ἐπιστολῆ

(a) Oracilian Severum Philippii junioris matrem, et senioris conjugum, unde γαρμῆτην Σεδύρον dixit Basilius, non matrem. Eam epistolam etiam Vincentium Lyrinensis Comment. 1. cap. 23. his verbis laudat: *Quam autem princeps non solum condidit, sed ipsa quoque fuerit recedens imperis, declaravit historia, quae cum a matre a Leonardi imperatoris aetatem fecerit, coacta utique sapientia usque, regis et illi gratia, et illa usque fuerat. Sed et quoniam epistolae testimonio probatur, quae ad Philippum imperatorem, qui primus Romanorum principum Christianus fuit, Christiani magisterii auctoritate conscripsit, tum propter totum, non plures, intellige, eamque circa annum scriptam 245.*